



أحكام وشروط بيع وتسليم  
مجموعة ADM اعتبارًا من 20 يوليو 2024

الجزء الأول - الأحكام والشروط العامة

تتطبق أحكام وشروط البيع والتوصيل هذه على كافة الاتفاقيات المبرمة بين شركات مجموعة (ADM) Archer Daniels Midland الواردة في البند 1.1 ("مجموعة ADM)، والعميل ("المشتري") لبيع وتوصيل السلع ("السلع") و الخدمات (الخدمات) التي توفرها مجموعة ADM.

القسم رقم (1) - أحكام عامة

الخاضعة للسيطرة المطلقة المباشرة أو غير المباشرة من مجموعة (ADM) Archer-Daniels-Midland الكائنة في أوروبا أفريقيا و الشرق الأوسط والعاملة في مجموع قطاعات ADM التجارية التالية: الخدمات الزراعية، ومعالجة البذور الزيتية، ومواد التحلية والنشويات، والأغذية مُسبقة الخلط، والأعلاف الكاملة، والمواد المضافة والمكونات، والمنشطات الحيوانية والخدمات المعملية

1-1 مجموعة إيه. دي. أم - (سويسرا) مجموعة (ADM International Sàrl, Rolle) و مجموعة إيه. دي. أم - هامبورج - ألمانيا ) مجموعة ADM Hamburg (Aktiengesellschaft) و Archer Daniels Midland Europe B.V.) أمستردام، هولندا؛ Archer Daniels Midland Erith Ltd إيرث، إنجلترا؛ Pura Foods Ltd إيرث، إنجلترا؛ Archer Daniels Midland (UK) Ltd, Erith, إنجلترا؛ مجموعة Trading (UK) Ltd, إيرث، إنجلترا؛ مجموعة ADM France SAS Saint-Nolff, فرنسا؛ مجموعة ADM Bazancourt SASU, فرنسا؛ مجموعة ADM Bazancourt, فرنسا؛ مجموعة Razgrad EAD, Razgrad, بلغاريا؛ مجموعة ADM Besin Ve Tarim A.S, Adana, تركيا؛ مجموعة ADM Morocco S.A.S.U Sojaprotein DOO المغرب Becej, Becej, صربيا والشركات التابعة للشركات سالفة الذكر وغيرها من الشركات

1-2. التطبيق الحصري. عندما تتم الإشارة إلى شروط الصناعة القياسية في تأكيد مبيعات مجموعة ADM، فيجب أن تكون الأسبقية في التطبيق لهذه الشروط. مع مراعاة ما تقدم، يقر المشتري أن كافة اتفاقيات الشراء الحالية والمستقبلية الخاصة بالسلع

والخدمات تخضع لشروط وأحكام البيع والتسليم هذه (المُشار إليها فيما بعد بـ "الشروط") مع استبعاد جميع الشروط والأحكام الأخرى. تؤكد **مجموعة ADM** صراحةً بأن أي شروط شراء منفصلة خاصة **بالمشتري** غير مُعترف بها من جانبها. ويجب أن ينطبق الأمر نفسه على شروط مبيعات الوكلاء التجاريين.

**1-3. الموضوع محل التعاقد.** يتكون الموضوع محل العقد من تأكيد المبيعات المكتوب الوارد من **مجموعة ADM** بالإضافة إلى هذه الشروط. في حالة وجود أي تعارض بين هذه الشروط وأي شروط وأحكام خاصة يشار إليها في تأكيد المبيعات المكتوب، تكون الأسبقية للأخيرة. تخضع أي ترتيبات شفوية جانبية للتأكيد الخطي المكتوب من **مجموعة ADM**. ليس من شأن أي إخفاق من جانب **المشتري** في إعادة نموذج تأكيد المبيعات الذي تم التوقيع عليه إلى **مجموعة ADM** أن يؤثر على صحة الأحكام المنصوص عليها أعلاه وفيما يلي أدناه.

### القسم رقم (2) - الطلب والتسليم

**2-1. تقديم الطلب وتعديل الطلب.** يجب ألا يتم اعتبار أي طلب مقبولاً من جانب **مجموعة ADM** بدون تأكيد خطي مكتوب منها، أو إذا كان هناك

سابقاً، دون تسليم السلع و / أو الخدمات بواسطة **مجموعة ADM** إلى المشتري. يمكن أن يتم النظر في أي طلب من المشتري بخصوص تغيير أو إلغاء إحدى الطلبيات فقط إلا إذا تم استلامه كتابةً قبل قبول **مجموعة ADM** لمثل هذا التعديل أو الإلغاء.

**2-2. نطاق واجب التسليم.** يجب أن يتم التسليم في غضون فترة التسليم المتفق عليها وفي الوقت الذي تختاره **مجموعة ADM**. عندما تمتد فترة التسليم لتكون على عدة أشهر، فيجب أن يتم على دفعات شهرية متساوية تقريباً - وذلك في حالة عدم وجود أي ترتيبات أخرى. يجب أن تلتزم **مجموعة ADM** بالتسليم في حدود قدراتها الحالية مع مراعاة الطلبات السابقة المقدمة من عملاء آخرين. يحق **لمجموعة ADM** إجراء عمليات تسليم جزئية. في حالة التعامل مع عدة ترتيبات في نفس الوقت، ومع نفس مادة التسليم وفترة التسليم، يجب على **مجموعة ADM** أن تمارس تقديرها العادل لتحديد تسلسل التنفيذ والتسليم. يحق **لمجموعة ADM** في كل الأوقات توريد سلع مكافئة لسلعها الخاصة من حيث الجودة، إلا أنها تخضع على الدوام للشرط الذي ينص على أن السلع يجب أن تكون متساوية من حيث الجودة في جميع النواحي على الأقل أو تتفوق عليها. يجب أن يقبل **المشتري** في حالة التسليم "تسليم المصنع"، التسليم وفقاً لمتطلبات إنتاج مصنع التوريد التابع **لمجموعة ADM**. يمكن

أن يتم التسليم دائماً من مواقع أخرى غير تلك المحددة في عقد البيع، مع مراعاة التسوية المتبادلة لأي فروق في رسوم الشحن.

**2-3. التسليم لأطراف أخرى.** يجب ألا يتم التسليم إلى أطراف أخرى، وبصفة خاصة إلى وكلاء الشحن، إلا إذا كان طلب التوريد مصحوباً بشهادات التخليص الصادرة حسب الأصول باسم مصنع التوريد **مجموعة ADM**، وأن يتطابق طلب التوريد وشهادة التخليص بدقة من حيث الكميات واحتواء طلب التوريد على رقم عقد المبيعات الخاص به والبيانات المرجعية للشحن.

**2-4. فترة التسليم.** عند تحديد فترة التسليم، يجب أن يعني المصطلح "فوري" في غضون (3) ثلاثة أيام عمل، و (5) خمسة أيام عمل في حالة الشحن (البحري)، ويجب أن المصطلح "عاجل" في غضون (10) عشرة أيام عمل. يجب عدم تضمين اليوم الذي تم فيه إبرام عقد المبيعات في حساب هذه الفترة. يجب أن تعني "أيام العمل" لأغراض تطبيق هذه الشروط، الفترة من الاثنين إلى الجمعة، مع استبعاد أيام العطلات الرسمية والمعتادة في مكان التحميل أو الشحن.

**2-5. توفير السلع.** يحق لمجموعة **ADM** القيام بتوفير السلع في أي وقت خلال فترة التسليم ووفقاً لتقديرها المطلق. وعلى الرغم من ذلك، فإنه

يجب إرسال إخطار توفير السلع أو التسليم قبل (5) خمسة أيام عمل على الأقل من تاريخ الشحن المخطط له.

**2-6. إذن الشحن.** يجب على المشتري إصدار إذن الشحن قبل (5) خمسة أيام عمل على الأقل من تاريخ التسليم المخطط له. إذا أخفق المشتري في إصدار تعليمات شحن قابلة للتنفيذ في غضون (5) خمسة أيام عمل (في غضون 2 يومي عمل في حالة التسليم الفوري) بعد توافر السلع، يحق لمجموعة **ADM**، وبعد انتهاء فترة السماح الواردة في الفقرة 2.7: (i) المطالبة بتنفيذ عيني مطابق وتعويض عن الأضرار الناجمة عن التأخير في الأداء، (ii) إلغاء عقد المبيعات أو الجزء الذي لم يتم أدائه بعد والمطالبة بتعويض عن الأضرار في أي وقت أو (iii) المطالبة بتعويض عن الأضرار بدلاً من التنفيذ العيني المطابق، أو بدلاً من ذلك السداد مقابل تقديم إخطار التسليم الخاص بها أو إخطار التسليم الصادر من مدير المستودع. في حال إخفاق المشتري في إصدار أمر شحن قابل للتنفيذ بحلول التاريخ المحدد، سيتم تخزين السلع المخصصة للمشتري على نفقة المشتري ومسؤوليته في مقرات مجموعة **ADM** أو في مقرات طرف آخر؛ بالإضافة إلى أنه يحق لمجموعة **ADM** تأجيل التسليم بنفس عدد أيام العمل التي تأخرها المشتري بالإضافة إلى فترة معقولة لإجراء الترتيبات

المناسبة. كما يحق لمجموعة ADM تأكيد الحقوق المثبتة بعالية فيما يتعلق بالطلبات القابلة للتسليم عند الطلب، في حال إخفاق المشتري في إصدار أمر شحن قابل للتنفيذ بحلول نهاية فترة التسليم.

2-7. فترة السماح. يجب أن تكون فترات السماح المنصوص عليها بموجب الفقرة 2.6 كالاتي: (i) (2) يومي عمل على الأقل في حالة مبيعات التسليم الفوري؛ (ii) (3) ثلاثة أيام عمل على الأقل بالنسبة لمبيعات الطحين ذات فترة التسليم الأطول اعتبارًا من "فوري" وصولاً إلى التسليم "العاجل"؛ (iii) (3) ثلاثة أيام عمل على الأقل بالنسبة لمبيعات الأطعمة ذات فترة التسليم الأطول من "عاجل" و(5) خمسة أيام عمل على الأقل لكل المبيعات الأخرى ذات فترات تسليم الأطول من "عاجل".

2-8. تقييم تعويض الأضرار. إذا طالبت مجموعة ADM بتعويض عن الأضرار بدلاً من تنفيذ عيني مطابق بموجب الفقرة 2.6، فيجوز لها، عند الاقتضاء بموجب القانون المحلي، إجراء تقييم لهذه الأضرار من جملة أمور أخرى، عن طريق تحديد بيع أو تحديد سعر يتم بواسطة جهة خارجية (وسيط على سبيل المثال). يجب أن يكون التاريخ المرجعي لتحديد السعر هو أول يوم عمل عقب انتهاء فترة السماح.

2-9. التأخير في التسليم. ما لم يتم الاتفاق بين الطرفين على خلاف ذلك، فإن تواريخ وأوقات التسليم ترد كمؤشرات فقط. ومع ذلك، يجب أن يتم تحرير مجموعة ADM من الالتزام بتواريخ وأوقات التسليم التعاقدية بقدر حدوث ظروف طارئة، وطالما أن هذه الظروف قائمة، سواء في داخل الوطن الأم أو في الخارج، والتي من شأنها أن تعوق الأداء بشكل كبير "معوقات جوهرية للأداء". كافة الصعوبات، وبغض النظر عن طبيعتها والمجال وشريحة سلسلة الإمداد التي تحدث فيها مثل هذه الظروف، مثل القوة القاهرة والقضاء والقدر (على سبيل المثال: الفيضانات، وانخفاض منسوب المياه، وتساقط الثلوج وتأخر نضج المحصول و/أو فقدانه وما إلى ذلك)، الحروب، العمليات العسكرية، العدوان، أي نقص أو تأخير في الحصول على الطاقة وقيود التصدير والاستيراد، حدوث مشكلات في الحصول على السلع، المواد الخام أو المكونات أو أي منتجات، انقطاع عمليات التشغيل (مثل، تعطل الآلات، والحرائق، وما إلى ذلك)، أي ظروف من شأنها تأخير أو تعطيل الحصول على السلع، والإضرابات أو أي أعمال أخرى مشابهة، وحالات الطوارئ أو صعوبات التحميل والنقل تُعتبر معوقات جوهرية للأداء.

2-10. عواقب التأخيرات في التسليم. في حال وجود عائق كبير في الأداء بموجب الفقرة 2.9،

يحق لمجموعة ADM: (i) إلغاء عقد المبيعات على الفور دون المطالبة بتعويض عن الأضرار أو (ii) مد فترة التسليم المتفق عليها لفترة مساوية لفترة امتداد هذا المعوق والوقت اللازم لإجراء تعديلات على جداول الإنتاج نتيجة لذلك بما يصل إلى 5 خمسة أشهر وتسمى ("فترة التمديد"). يحق لمجموعة ADM، إلا أنها ليست ملزمة بذلك، أن تقوم بتوريد سلع معادلة للسلع المتفق عليها في العقد أو استبدال عمليات التسليم التي لم تتم بسلع من طرف آخر مساوية لها في القيمة وفي غضون فترة التمديد. لا تكون مجموعة ADM مسؤولة أمام المشتري عن أي خسارة أو ضرر يتكبده المشتري بصورة مباشرة أو غير مباشرة فيما يتعلق بعدم التسليم أو التأخر في التسليم في غضون التواريخ التعاقدية للتسليم و/أو الفترات خلال فترة التمديد، بسبب العائق الكبير الذي يعوق الأداء. وفي حالة عدم التسليم، بعد انقضاء فترة الامتداد، يجوز إلغاء عقد البيع بناء على طلب أي من الطرفين.

### لقسم رقم (3) - التحميل والتعبئة

3-1. حق مجموعة ADM في الاختيار. عند عدم وجود أي بنود من طرف المشتري، يجب أن يملك مجموعة ADM الحق في اختيار مسار ووسائل نقل السلع. يجب على مجموعة ADM للقيام بذلك، مراعاة مصالح المشتري بشكل معقول.

لا تضمن مجموعة ADM لا تضمن أن يتم اختيار أرخص وسيلة من وسائل النقل في كل حالة.

3-2. الشحن عن طريق السكك الحديدية. يحق لمجموعة ADM في حالة الشحن عن طريق السكك الحديدية، تنفيذ الشحن إلى عنوان المشتري نفسه بعد إخطار المشتري وفقاً لذلك.

3-3. الشحن عن طريق البحر. يجب ألا تتحمل مجموعة ADM المسؤولية إذا لم تتوفر السفينة المتعاقد معها من أجل الشحن في حالة عدم قيام مجموعة الشحن بترتيبات أخرى للسفينة.

3-4. وقت التحميل. يجب أن يتم تحميل السلع في أثناء ساعات العمل المحددة من قبل مجموعة ADM. يجب أن يتحمل المشتري كافة التكاليف الناجمة عن حالات تأخير التحميل التي لا تتحمل مجموعة ADM مسؤوليتها مثل تكاليف رسم الأرضية والنقل. يجب تطبيق شروط التسليم المعنية المتفق عليها من وقت لآخر، في الجوانب الأخرى عدا ذلك.

3-5. قبول المشتري للسلع. يجب أن يتم تنفيذ التحميل في حالة تحميل السلع على مركبات يوفرها المشتري، في غضون ساعات العمل التي تحددها مجموعة ADM وفقاً للمتطلبات التشغيلية و؛ على

النقل على أنها مناسبة فقط في حالة استيفائها لكافة المتطلبات القانونية، أو أي شروط تنظيمية أخرى مطلوبة وقت التحميل، وطوال مراحل فترة النقل وفي أثناء التفريغ. يحق لمجموعة **ADM** رفض اعتبار وسائل النقل مناسبة وتنفيذ التسليم بوسائل نقل لأطراف أخرى وعلى نفقة المشتري.

#### القسم رقم (4) - مراقبة الجودة، والوزن، وأخذ

##### العينات

4-1. لا يوجد ضمان للمواصفات. يجب أن تكون السلع التي تقوم مجموعة **ADM** بتسليمها جيدة للتداول التجاري. يجب ألا يعتبر الضمان الخاص بمواصفات محددة ساريًا إلا إذا كانت هذه المواصفات قد تم التعبير عنها كتابة من قبل مجموعة **ADM**. للمزيد من التفاصيل، برجاء الرجوع إلى مواصفات السلع المعنية، إن وجدت.

4-2. العينات. يجب أن تكون العينة نموذجًا للسلع فقط إذا تم بيع السلع استنادًا على العينات. ولا يوجد ضمان لوجوب أن تتوافق السلع مع العينة.

4-3. تقلبات الوزن المسموح بها. يمكن أن تقل الكمية المتفق على توريدها من قبل مجموعة **ADM** أو تزيد بمقدار 5%، ويتم تحميل نسبة 2% على سعر عقد المبيعات وما يصل إلى نسبة 3% أخرى بسعر يوم التسليم. يجب أن تحدد مجموعة

عدة مناوبات إذا استلزم الأمر ذلك. وإذا عجز المشتري عن توفير طاقم العمل الخاص به لعمليات التحميل وفقًا للمتطلبات التشغيلية، يجب أن تسعى مجموعة **ADM** لتوفير طاقم عمل متخصص لهذا الغرض وعلى نفقة المشتري. يجب أن يتم تنفيذ تحميل الزوارق المائية وفقًا للممارسة المحلية.

#### 3-6. قبول السلع من أطراف أخرى. إذا تم قبول

السلع من أطراف أخرى بالنيابة عن المشتري (وكيل شحن أو مجموعة شحن على وجه التحديد)، يجب أن يتم تسليم وثائق الشحن / أو إشعارات استلام البضاعة بحيث يتم تظهيرها لأمر مجموعة **ADM** أو تظهيرها على بياض وتسليمها عند الطلب.

#### 3-7. افتراض الخطر. يجب أن يتحمل المشتري

مسؤولية السلع في أثناء النقل ما لم يرد خلاف ذلك في شروط التسليم الخاصة بذلك. يجب أن تنتهي أي مسؤولية تتحملها مجموعة **ADM** بسبب التعبئة أو التحميل بطريقة غير مناسبة بمجرد قبول المشتري أو أي طرف آخر للسلع بدون اعتراض.

#### 3-8. وسائل النقل المناسبة. يجب أن يتحمل

المشتري مسؤولية توفير وسائل النقل المناسبة وقت قبول السلع، ما لم يتم النص على خلاف ذلك في شروط التسليم المعنية. يجب أن يتم اعتبار وسائل

ستسعى جاهدة من أجل تأكد من أن السلع هي متطابقة مع مقتضيات EUDR . وفقًا لمتطلبات لائحة EUDR المتعلقة بالبضائع التي توزعها أو تباعها شركة ADM إلى المشتري، يجب على ADM تزويد المشتري بالرقم المرجعي لبيان (بيانات) العناية الواجبة ("DDS") للبضائع مع كل شحنة من البضائع مع إعلان ADM بشأن الامتثال للائحة EUDR ("الإعلان الذاتي").

يلتزم المشتري بإبلاغ ADM كتابيًا فور علمه بأي مخاطر عدم امتثال البضائع للائحة (EUDR) التي يكتشفها مدقق خاص مستقل و/أو سلطة حكومية و/أو المشتري ملزم بالتعاون الكامل مع ADM للتخفيف من المخاطر.

في حالة ما إذا كانت البضاعة تشكل أكثر من مخاطر ضئيلة لعدم الامتثال للائحة الأوروبية لحماية المستهلك، يمكن للمشتري المطالبة بتعويضات من ADM، مع مراعاة القسم 6، الجزء 1 من شروط وأحكام البيع والتسليم هذه.

#### القسم رقم (5) - إشعار بوجود عيوب

5- 1. واجب الفحص والإخطار. يجب على المستلم فحص السلع بدقة وعلى الفور قبل قبول استلامها / أو الإقرار باستلامها. يجب إخطار مجموعة ADM على الفور سواء كتابةً أو عن

ADM كمية السلع التي لها أثر ملزم لكلا الطرفين بتطبيق الأساليب التي عادةً ما تستخدمها مجموعة ADM لهذه الأغراض. يجوز للمشتري، بعد التشاور المسبق مع مجموعة ADM، بالإضافة إلى الممثل المؤهل، المشاركة في الإجراء لتحديد كمية السلع.

4- 4. القواعد ذات الصلة بأخذ العينات. يجب أن لا يتم أخذ العينات إلا في مكان الشحن، وبواسطة خبير جمع عينات بناء على طلب المشتري وعلى نفقته الخاصة. يجب على المشتري إخطار مجموعة ADM بطلب أخذ عينات في الوقت المناسب، وعلى أقصى تقدير عند تقديم طلب الشحن.

4- 5. حسم أخذ العينات. إذا تم اختيار العينة وفقًا للفقرة 4.4 سالفة الذكر، فيجب أن تكون حاسمة في تحديد درجة جودة السلع. يجب أن تكون العينات المأخوذة في مصنع التوريد التابع لمجموعة ADM قبل التسليم حاسمة في كل الحالات الأخرى.

4- 6. حول مقتضيات EUDR. بناء على كون السلع هي موضوع تنظيم من (الاتحاد الأوروبي) بمقتضى اللائحة عدد 2023/1115 المتعلق بإزالة الغابات و تظهور الغابات و التي نسخت اللائحة عدد 2010/995 (" EUDR ")، فإن ADM

طريق الفاكس في بيان مفصل بالأسباب في حالة وجود مطالبة، ولكن باستثناء الحالات التي لم يراع فيها **المشتري** تعليمات النقل و / أو التخزين الموضحة من **مجموعة ADM** والتي لا تتحمل **مجموعة ADM** مسؤوليتها. يجب إبقاء **السلع** موضوع المطالبة في حاويات الشحن بالموقع لتمكين **مجموعة ADM** من تقييم إذا ما كانت المطالبة مبررة أم لا.

5- 2. تسليم البديل. إذا كان للمطالبة ما يبررها ومقدمة على النموذج الصحيح وفي أثناء الفترة المحددة، فيحق لمجموعة **ADM** في المقام الأول استعادة **السلع** المعيبة أولاً واستبدالها بسلع مطابقة مع عقد المبيعات، مع استبعاد أي أضرار وتكاليف ورسوم أخرى. يجب أن يتفق الطرفان، إذا عجزت **مجموعة ADM** عن تسليم البديل، على تخفيض سعر البيع. يجب إعفاء **مجموعة ADM** في جميع الأحوال من كل المسؤوليات المتعلقة بعدم التسليم، أو الخطأ في التسليم، أو التأخير في التسليم، أو فقدان، أو التعويض عن الأضرار ما لم يتم رفع دعوى قضائية في غضون (1) عام واحد من تسليم **السلع**، أو التاريخ الذي كان يجب أن يتم فيه تسليم **السلع**.

5- 3. المعالجة وإعادة الشحن. يجب أن يحدد **المشتري** قبل بدء المعالجة، إذا ما كانت **السلع**

المسلمة مناسبة للغرض المخصص لها أم لا، لاسيما لأغراض المعالجة اللاحقة. يجب أن يتم اعتبار **السلع** معتمدة من **المشتري** وعلى أنها موافقة لعقد المبيعات بمجرد أن يتم معاملة **السلع** المسلمة، أو معالجتها، أو خلطها، أو الدمج بينها وبين مواد أخرى. يجب أن يتم استبعاد أي مطالبات تتعلق بالضمان بعد ذلك التاريخ - وبصفة خاصة، مطالبات تعويض الأضرار. يجب أن ينطبق ذلك أيضًا فيما يتعلق بإعادة شحن **السلع** من مكان التسليم الأصلي.

#### القسم رقم (6) - المسؤولية

6- 1. مدى المسؤولية. يجب ألا تتحمل **مجموعة ADM** المسؤولية في حالة وجود أي انتهاك للواجبات - بغض النظر عما إذا كان هذا الانتهاك يعتمد على واجبات ما قبل التعاقد، أو واجبات تعاقدية، أو واجبات غير تعاقدية - إلا عن الأضرار وسداد التكاليف في حالة الإهمال المتعمد أو الجسيم، رهناً بأي شروط تعاقدية أو قانونية أخرى سابقة للمسؤولية. يجب ألا تتحمل **مجموعة ADM** المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار تسبب فيها الوكلاء المفوضين.

6- 2. تحديد المسؤولية. باستثناء حالة سوء الطوية، تقتصر مسؤولية **مجموعة ADM** على

أو مسؤوليات أخرى مستحقة لمجموعة ADM من وقت لآخر على المشتري أو أي عضو بمجموعة المشتري مقابل أي أموال أو مسؤوليات أخرى مستحقة للمشتري على مجموعة ADM.

#### القسم رقم (7) - الأسعار وشروط السداد

7-1. الزيادة في الأسعار. يحق لمجموعة ADM زيادة السعر بأثر رجعي لتعكس التكاليف الرئيسية الإضافية للسلع و الخدمات مثل (على سبيل المثال لا الحصر): أ) الضريبة أو الرسوم أو رسوم المكوس أو الرسوم الجمركية أو التصنيف الجمركي أو زيادة تلك الرسوم المفروضة على السلع ؛ و / أو ب) زيادة في أسعار الشحن الحالية المتعلقة بأي نوع من أنواع النقل ؛ و/أو ج) ارتفاع تكاليف السلع و الخدمات الأساسية أو المواد الخام أو المكونات، فضلا عن ارتفاع تكاليف الوقود و / أو الطاقة وأقساط التأمين وكذلك بدلات المشقة (على سبيل المثال في حالة الفيضانات / انخفاض المياه أو الجليد). لا ينطبق هذا البند على عقود البيع حيث لا يسمح القانون المعمول به بذلك.

7-2. الثمن خالص تكاليف النقل. يجب أن يتحمل المشتري أي تكاليف شحن إضافية بالإضافة إلى تكاليف تعبئة معينة والتي تتجاوز التعبئة القياسية، والرسوم العرضية، والرسوم العامة،

الخسائر أو الأضرار المباشرة التي كانت متوقعة وقت إبرام عقد المبيعات بحد أقصى يعادل سعر الشراء المتفق عليه مع مجموعة ADM. تقتصر مسؤولية مجموعة ADM عن الخسائر والأضرار الناتجة عن التأخير على نسبة 5% من سعر الشراء المتفق عليه مع مجموعة ADM كحد أقصى فيما يتعلق بالتسليم المتأثر.

6-3. الخسائر أو الأضرار غير المباشرة. باستثناء حالة سوء الطوية، يتم استبعاد مسؤولية مجموعة ADM عن الخسائر أو الأضرار غير المباشرة والتبعية وبصفة خاصة فقدان الأرباح.

6-4. فترة البطلان (لأي دعوى). تسقط كل مطالبات تعويض الأضرار المقدمة ضد مجموعة ADM في موعد لا يتجاوز عام واحد بعد أن يتم تسليم السلع و الخدمات للمشتري؛ وفي حالة المسؤولية التقصيرية، فمن تاريخ العلم بها، أو عدم وجود إهمال جسيم فيها فيما يتعلق بالظروف الداعمة للمطالبة وهوية الشخص المسؤول عن الأضرار. يجب أن تكون الأسبقية لأي فترات بطلان قانونية أقل من ذلك.

6-5. التسوية من قبل مجموعة ADM. يوافق المشتري على أن مجموعة ADM قد تقوم بعمل تسوية عن طريق المقاصة بمبلغ يعادل أي أموال

والرسوم الجمركية ما لم يتم الاتفاق صراحة على خلاف ذلك، على سبيل المثال في شروط التسليم المعنية.

**7-3. الضرائب.** يجب أن تكون كافة الأسعار المتفق عليها غير شاملة لأي ضرائب، بمعنى آخر ضريبة التيار الكهربائي، وضريبة القيمة المضافة، بالإضافة إلى أي ضرائب ورسوم أخرى مُطبقة يجب أن يتم سدادها من قبل **المشتري** بالإضافة إلى الأسعار المتفق عليها وكذلك أي نوع من الضرائب و الحقوق يجب اداؤها من طرف المشتري حسب الاثمنة المتفق بشأنها..

**7-5. لا يوجد خصم.** في حالة تسليم السلع الخاضعة لضرائب أو رسوم، أو مصاريف مماثلة، فيجب سداد مبلغ صافي الضرائب أو الرسوم، أي بدون أن يتم منح أي خصم.

**7-6. السندات الإذنيه والشيكات.** لا تُقبل سندات إذنيه وشيكات إلا على أداء الحساب، ولا تُقبل السندات الإذنيه إلا في حال الاتفاق على السداد باستخدامها في عقد المبيعات. وفي حال الاتفاق على السداد باستخدام السندات الإذنيه، فيجب أن تعود نماذج السندات الإذنيه التي أرسلتها **مجموعة ADM إلى المشتري إلى مجموعة ADM** خالصة من أي رسوم في غضون (7) سبعة أيام من تاريخ الإرسال، مُصدقة بالقبول ومقر البنك. يجب سداد

الخصم ورسوم السندات الإذنيه بالإضافة إلى فوائد التأخير عن السداد على الفور.

**7-7. تاريخ الاستحقاق.** يُعتبر المشتري متخلفاً عن السداد دون رسالة تذكيرية إذا تأخر في السداد في تاريخ الاستحقاق ما لم يثبت على الفور أنه لم يكن مسؤولاً عن تأخر السداد.

**7-8. فائدة التأخير عن السداد.** يجب أن يتحمل **المشتري** تلقائياً، دون الحاجة إلى إخطار رسمي، مسؤولية سداد فوائد التأخير المنصوص على معدلها في المادة 73 من قانون الالتزامات السويسري، ما لم ينص القانون الوطني المعمول به على معدل فائدة التأخر عن السداد القانوني و / أو غرامة استرداد يجب تطبيقها بعد ذلك. يجب أن يتم احتساب الفوائد بدءاً من اليوم التالي لتاريخ الاستحقاق وحتى إتمام السداد الكامل. يجوز **لمجموعة ADM** تأكيد المطالبات المتعلقة بخسائر أو أضرار إضافية. كما يحق **لمجموعة ADM** المطالبة بتعويض عن الأضرار.

**7-9. التعويض، وحق الاحتجاز.** لا يجب أن يتم السماح بحجز مدفوعات أو التعويض من قبل **المشتري** إلا فقط إذا كانت المطالبات المقابلة غير متنازع عليها أو تم الفصل فيها نهائياً من قبل محكمة القانون العام.

الخاضعة لتعليق رسوم الإنتاج، القيام بتسجيل هذه السلع في محل إيداع الضرائب الخاص به بعد الاستلام مباشرة. يجب على المشتري، عند أول مطالبة من مجموعة ADM بذلك، تعويض مجموعة ADM وإبراء ذمتها عن ومن أي مطالبة بضرية الاستهلاك أو أي مدفوعات أخرى ناتجة عن انتهاك المشتري لالتزاماته بموجب هذا البند رقم 8.1.

8-2. أنظمة ولوائح الجمارك والتصدير. يجب على المشتري مراعاة القوانين واللوائح ذات الصلة بالجمارك بقدر استيراد مجموعة ADM للسلع إلى منطقة جمارك الاتحاد الأوروبي لصالح المشتري بموجب عقد المبيعات هذا. يجب على المشتري بالإضافة إلى ذلك القيام بتزويد مجموعة ADM بكافة المعلومات والمستندات المطلوبة من مجموعة ADM لمراعاة القوانين واللوائح المطبقة. يجب على المشتري، في حالة ما إذا كان المشتري يعترّم استخدام السلع كوقود تدفئة لأغراض فنية أو صناعية، وللمطالبة بمعاملة تفضيلية بموجب قانون الجمارك، ودون المساس بالتزاماته الأخرى بموجب هذه الفقرة 8.2، إخطار مجموعة ADM بمثل هذه الحقيقة كتابة وفي الوقت المناسب. يقر المشتري في هذه الحالات، بموجب هذا بأنه مالك كافة التراخيص الجمركية المطلوبة لتخليص السلع المستلمة للتداول الحر من أجل استخدام محدد.

7 - 10. عدم وجود سلطة للتحويل. غير مسموح لممثلي أو موظفي مجموعة ADM بتحصيل أي مدفوعات بدون إذن مكتوب محدد.

### القسم رقم (8) - الجمارك والتجارة الخارجية ورسوم الإنتاج

8-1. رسوم الإنتاج. ينطبق ما يلي على السلع التي تخضع لرسوم الإنتاج (عندما يكون القصد من استخدام هذه السلع هو استخدامها كوقود للمحركات أو وقود تدفئة): يجب على المشتري إخطار مجموعة ADM بالاستخدام المقصود للسلع المطلوب تسليمها قبل أي عملية تسليم للسلع، إذا لم تقم مجموعة ADM بتزويد المشتري بنموذج طلب، فيتم استيفاء مثل هذا النموذج، أو إذا لم تزود مجموعة ADM المشتري بهذا النموذج، يمكن بخلاف ذلك إرسال مثل هذا النموذج كتابةً أو بالفاكس أو عن طريق الرسائل الإلكترونية. يجب على المشتري بالإضافة إلى ذلك، تزويد مجموعة ADM بكافة المعلومات والمستندات المطلوبة من مجموعة ADM لمراعاة تطبيق القوانين واللوائح ذات الصلة برسوم الإنتاج. يجب على المشتري في حالة تسليم سلع تخضع لرسوم إنتاج، مراعاة القوانين واللوائح المطبقة. يجب على المشتري بصفة خاصة، في حالة عمليات تسليم السلع

- (i) تأخر المشتري في قبول استلام أو سداد بموجب عقد المبيعات هذا أو عن أي عقد مبيعات آخر تم إبرامه مع مجموعة ADM؛
- (ii) ظهور شكوك في إيسار المشتري أو عدم رغبته في السداد؛
- (iii) تصفية مجموعة المشتري أو نقل ملكيتها إلى أحد منافسي مجموعة ADM؛ أو
- (iv) تجاوز الحد الائتماني الخاص بوثيقة التأمين على الإئتمان الخاص بمجموعة ADM لتسليم السلع.

يحق لمجموعة ADM أيضًا في هذه الحالات، مطالبة المشتري بالسداد المقدم وفقًا للموعد النهائي الوارد في الفقرة 2.7 أو توفير ضمان بنكي تتم الموافقة عليه من مجموعة ADM. يجوز لمجموعة ADM عند انتهاء الموعد النهائي، إلغاء عقد المبيعات أو الجزء الذي لم يتم تنفيذه منه بعد وبدون أي مسؤولية عن الأضرار. في الحالة (i) بعالية، تصبح المطالبات بالتكافل والتضامن لكل شركات مجموعة ADM ضد المشتري مستحقة على الفور، حتى في حالة تقديم سندات إذنيه أو شيكات لهذه الغاية أو تم تأجيل السداد.

9- 2. السداد المقدم. يحق لمجموعة ADM المطالبة في أي وقت بالسداد المقدم مقابل إخطار تسليم السلع التي تم تخليصها للتحميل.

يجب على المشتري بالإضافة إلى ذلك، عند قيام المشتري بنفسه أو عن طريق طرف آخر تم تفويضه بواسطته بتصدير السلع من منطقة جمارك الاتحاد الأوروبي، مراعاة كافة لوائح التصدير المطبقة، ولاسيما الخاصة بالاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء المستقلة عن الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة الأمريكية. يجب على المشتري، عند أول مطالبة من مجموعة ADM بذلك، القيام بتعويض مجموعة ADM وإبراء ذمتها عن ومن أي مطالبة بالرسوم الجمركية أو غيرها من المدفوعات الناتجة عن انتهاك المشتري لالتزاماته بموجب هذا البند 8.2.

8- 3. قرارات الحظر. يجب أن يخضع أداء مجموعة ADM لعقد المبيعات هذا لشرط عدم وجود قواعد قومية أو دولية تخص قوانين التجارة الخارجية وعدم وجود حظر و / أو عقوبات أخرى على العكس من ذلك .

#### القسم رقم (9) - حقوق مجموعة ADM

9- 1. رفض الأداء. يجوز لمجموعة ADM رفض أو إلغاء الأداء بموجب عقد المبيعات، في الحالات التالية: -

9- 3. التنازل. يحق لمجموعة ADM للمقاولات التنازل، دون موافقة المشتري أو إرسال إخطار له، عن (أ) أي من وكافة الحقوق والالتزامات التعاقدية لمجموعة أخرى في مجموعة Archer Daniels Midland Group، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، شركات ADM المذكورة في الفقرة 1.1 و(ب) عن أي من وكافة حقوق استلام المدفوعات بموجب أي عقد بيع مبرم مع المشتري لأي مجموعة في مجموعة Archer Daniels Midland Group، بما في ذلك، وعلى سبيل المثال وليس الحصر، شركات مجموعة ADM المذكورة في الفقرة 1.1، أو لأي طرف آخر.

#### القسم رقم (10) - الاحتفاظ بحق الملكية

10 - 1. الاحتفاظ بحق الملكية. يجب أن تظل كافة السلع التي تم تسليمها ("سلع خاضعة للاحتفاظ بحق الملكي") مملوكة لمجموعة ADM حتى يتم الوفاء بكافة المطالبات بما في ذلك أي مطالبات مستقبلية أو مطالبات مشروطة تنشأ بموجب عقود المبيعات سواء بشكل متزامن أو في تاريخ لاحق.

10 - 2. ملكية السلع المعالجة. يجب أن يستمر تطبيق الاحتفاظ بحق الملكية بموجب البند رقم 10.1 عند خضوع السلع التي يتم الاحتفاظ بحق ملكيتها للمعالجة أو التحويل. يجب أن تكتسب مجموعة ADM الملكية المشتركة للمنتج الجديد بنسبة قيمة فاتورة السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية إلى المواد الأخرى المستخدمة في حالة قيام المشتري بمعالجة السلع التي يتم الاحتفاظ بحق ملكيتها، أو دمجها والخلط بينها وبين مواد أخرى. يجب أن يتنازل المشتري عن حق ملكية المنتجات أو المواد الجديدة إذا انقطعت ملكية مجموعة ADM نتيجة للجمع أو الخلط مع مواد أخرى، بموجب ذلك عن حق ملكية المنتجات أو المواد الجديدة بقدر قيمة الفاتورة للسلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية ويجب أن يخزنها بالنيابة عن مجموعة ADM دون مقابل. يجب أن يتم اعتبار السلع المملوكة بالمشاركة مع مجموعة ADM سلع خاضعة للاحتفاظ بحق الملكية وفقاً للفقرة 10.1 أعلاه.

10 - 3. إعادة البيع بواسطة المشتري. لا يجوز للمشتري إعادة بيع السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية أو معالجتها أو خلطها مع مواد أخرى إلا في السياق الطبيعي للعمل، وإن لم يكن قد قام بالوفاء بالتزاماته. يجب ألا يتم السماح بالرهن أو

**ADM**. يجوز لمجموعة **ADM** إلغاء سلطة التحصيل هذه في حالة إتمام التحصيل.

**10 - 5**. واجب الإخطار. يجب على المشتري الكشف الفوري لمثل هذا الطرف الآخر عن ملكية مجموعة **ADM** للسلع وإخطار مجموعة **ADM** بذلك لتمكينها من تأكيد حقوقها في الملكية، وذلك في حالة الحجز على السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية بواسطة طرف آخر، لاسيما عن طريق الحجز التحفظي. يجب أن يكون المشتري مسؤولاً بقدر عجز هذا الطرف الثالث عن تعويض مجموعة **ADM** فيما يتعلق بالتكاليف القانونية المتكبدة في هذا الصدد، عن سداد هذه التكاليف.

**10 - 6**. حالة تصفية الضمان. في حالة إلغاء مجموعة **ADM** لعقد المبيعات بسبب انتهاك المشتري لأي من شروط عقد البيع، وبصفة خاصة في حالة تأخر المدفوعات تحديداً، يحق لمجموعة **ADM** المطالبة بإعادة السلع بموجب الاحتفاظ بحق الملكية.

**10 - 7**. المخالصة أو الإبراء. في حالة الطلب، يجب على مجموعة **ADM** تخليص السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية وأي عناصر أو مطالبات تهدف إلى استبدالها ووفقاً لتقديرها الخاص

نقل الملكية كضمان. يجب على المشتري إذا كان سداد سعر الشراء من قبل العميل مؤخر، الاحتفاظ بحق ملكية السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية مقابل العميل التابع له بنفس الشروط والأحكام المطبقة من قبل مجموعة **ADM** للاحتفاظ بحق ملكية السلع. وعلى الرغم من ذلك، فإن المشتري غير ملزم أيضاً بالاحتفاظ بحق الملكية فيما يتعلق بالمطالبات المقدمة ضد العميل التابع له والناشئة في المستقبل.

**10 - 4**. تحويل ملكية المطالبات وتحصيلها. يتنازل المشتري بموجب هذا العقد لمجموعة **ADM** كمطالبات ضمان للمبالغ المستحقة للمشتري من إعادة البيع - في حالة إعادة بيع السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية، حيث تشترك مجموعة **ADM** في ملكية السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية بما يتناسب مع حقوق مجموعة **ADM** في الملكية المشتركة. وينطبق الأمر نفسه على أي مطالبات أخرى تهدف إلى استبدال السلع الخاضعة للاحتفاظ بحق الملكية أو الناشئة فيما يتعلق بها، مثل مطالبات التأمين أو مطالبات المسؤولية التقصيرية في حال الخسارة أو التلف. تفوض مجموعة **ADM** المشتري بموجب ذلك وبشكل قابل للإلغاء في تحصيل المطالبات المتنازل عنها لمجموعة **ADM** باسمها لحساب لمجموعة

إلى الحد الذي تتجاوز قيمتها قيمة مبلغ المطالبات المضمونة بما يزيد عن 50%.

### القسم رقم (11) - نصوص / أحكام ختامية

**11- 1. محل السداد.** يجب أن يكون محل أداء تسليم السداد هو مقر مجموعة ADM للمقاولات.

**11- 2. الملكية الفكرية.** تعتبر حقوق الملكية الفكرية الناشئة عن أو ترتبط بهذه السلع و الخدمات مملوكة إلى مجموعة ADM بشكل حصري. لا ينطبق بيع هذه السلع و الخدمات صراحةً أو ضمناً على الترخيص بحقوق الملكية الفكرية ذات الصلة بمكونات و / أو تطبيقات هذه السلع و الخدمات.

**11- 3. العقوبات ومكافحة المقاطعة.** يقر كل طرف ويضمن للطرف الآخر بالترتيب وعلى قدر علمه ومعرفته أنه لا يُعتبر هو أو أي شخص أو كيان يمتلكه أو يديره أو تعود ملكيته أو إدارته له هدفاً محددًا لأي عقوبة، أو عقوبات تجارية، و / أو عقوبات اقتصادية و / أو عقوبات مالية أو جزاءات (بما في ذلك على سبيل المثال وليس على سبيل الحصر أي قانون ذو صلة، أو لائحة، أو أمر، أو مرسوم، أو قرار، أو حكم قضائي، أو إجراء تقييدي أو أي متطلب آخر يتمتع بقوة القانون)، والتي اعتمدها الولايات المتحدة

الأمريكية، أو الاتحاد الأوروبي (أو الدول الأعضاء المستقلة فيها)، أو الأمم المتحدة، أو سويسرا، أو بلد منشأ السلع (ويُشار إليها مجتمعة باسم "العقوبات"). يوافق كل طرف على التوالي ويتعهد للطرف الآخر بأنه سوف يمثل هو ووكلائه، ومقاوليه، وممثليه التابعين له امتثالاً تاماً بمتطلبات كافة العقوبات المعمول بها في تنفيذ عقد المبيعات.

توافق مجموعة ADM وتتعهد للمشتري بأن السلع لن تُنتج بشكل مباشر أو غير مباشر من، أو لن يتم توفيرها أو نقلها على متن سفينة أو مجموعة ناقلة مملوكة، أو تحمل علم، أو مُستأجرة، أو مؤجرة، أو تحت إدارة، أو تحت سيطرة، بشكل مباشر أو غير مباشر، بواسطة أي بلد، أو أي شخص، أو أي كيان، أو أي هيئة، أو بغرض أي نشاط تجاري من شأنه أن يتسبب في انتهاك المشتري أو شخص يخضع للولاية القضائية للولايات المتحدة الأمريكية للعقوبات المُطبقة و / أو ضوابط التصدير، أو ضوابط إعادة التصدير. يجب على مجموعة ADM في حالة مطالبة المشتري بذلك، تزويد المشتري بالمستندات المناسبة لأغراض التحقق من منشأ السلع. يحق للمشتري رفض أي بلد منشأ، أو سفينة، أو مسار عبور، أو شخص، أو كيان محظور من شأنه أن يتسبب في انتهاك تنفيذ عقد المبيعات لأي عقوبات

مُطبقة أو ما من شأنه أن يتسبب في انتهاك **المشتري** أو الوكلاء، أو المقاولين، أو الممثلين التابعين له، أو أي شخص ما يخضع للولاية القضائية للولايات المتحدة لأي عقوبات مُطبقة أو معاقبته بموجب أي عقوبات مُطبقة.

يوافق **المشتري** ويتعهد لمجموعة **ADM** بأن السلع لن:

(1) يُعاد بيعها إلى؛

(2) يتم التخلص منها عن طريق؛ أو

(3) يتم نقلها على سفينة، أو بواسطة مجموعة نقل، مملوكة، أو تحمل علم، أو مُستأجرة، أو يتم إدارتها أو السيطرة عليها، بشكلٍ مباشر أو غير مباشر:

بواسطة أي بلد، أو شخص، أو كيان، أو هيئة، أو بغرض أي نشاط تجاري، والذي من شأنه أن يتسبب في انتهاك **مجموعة ADM** أو شخص يخضع للولاية القضائية للولايات المتحدة للعقوبات المطبقة و / أو ضوابط التصدير أو إعادة التصدير. يجب على **المشتري** في حالة مطالبة **مجموعة ADM** بذلك، تزويد **مجموعة ADM** بالمستندات المناسبة لأغراض التحقق من الوجهة النهائية للسلع. يحق لمجموعة **ADM** رفض أي وجهة محظورة، أو سفينة، أو مسار عبور، أو

شخص، أو كيان، من شأنه أن يتسبب في انتهاك تنفيذ عقد المبيعات لأي عقوبات مُطبقة أو ما من شأنه أن يتسبب في انتهاك **مجموعة ADM** أو الوكلاء، أو المقاولين، أو الممثلين التابعين له، أو شخص ما، يخضع للولاية القضائية للولايات المتحدة لأي عقوبات مُطبقة أو معاقبته بموجب أي عقوبات مطبقة.

كما يقر **المشتري** ويضمن أنه لن يقوم بسداد أي مبالغ مقابل السلع من خلال أو عن طريق مثل هذا البلد، أو البنك، أو أي كيان آخر، أو منظمة، أو مصنع آخر، من شأنه أن يتسبب في انتهاك **مجموعة ADM**، أو شخص يخضع للولاية القضائية للولايات المتحدة لأي عقوبات مُطبقة أو معاقبته بموجب أي عقوبات مُطبقة. يجب على **المشتري** في حالة إعاقة سداد ثمن السلع، أو حظره، أو تأخيره، أو منعه لفترة تزيد عن ثلاثة أيام عمل، بسبب العقوبات أو سبب الزعم بقابليتها للتطبيق، أن يبذل قصارى جهده للسداد بواسطة وسائل قانونية بديلة لا تنتهك، بشكل مباشر أو غير مباشر، أي عقوبات، (بقدر ما يتم تطبيقها أو يتم أو تنفيذها بواسطة البنوك، أو الحكومات أو غيرها من السلطات المشكلة قانونًا أيًا كانت على الإطلاق)، ما لم تكن أي من مشاكل السداد هذه نتيجة لانتهاك **مجموعة ADM** للعقوبات.

لن يتعاون الطرفان مع، أو يوافقان على، أو يمتثلان لأي شروط، أو طلبات، بما في ذلك الطلبات المدعومة بمستندات، والتي تنتهك، أو تحظر، أو تعاقب بموجب قوانين مكافحة المقاطعة، أو لوائح الولايات المتحدة.

يوافق الطرفان ودون المساس بما تقدم، على التعاون مع بعضهما البعض فيما يتعلق بالطلبات المعقولة للحصول على المعلومات و / أو الدليل الوثائقي الذي يدعم و / أو يحقق الامتثال لهذه البند.

**11-4. مكافحة الفساد.** يوافق كل طرف على الترتيب ويتعهد للطرف الآخر، فيما يتعلق بعقد المبيعات، بأن سوف يلتزم التزامًا تامًا بكافة القوانين المطبقة، واللوائح، والأوامر، والمراسيم، والقرارات، والأحكام القضائية، أو الإجراءات التقييدية و / أو المتطلبات الأخرى التي تتمتع بقوة قانون الولايات المتحدة، والاتحاد الأوروبي (أو الدول الأعضاء المستقلة التابعة لهم)، والأمم المتحدة، وسويسرا، أو بلد منشأ السلع المتعلقة بمكافحة الرشوة ومكافحة غسل الأموال ("التشريع السارية"). يقر كل طرف على الترتيب ويضمن ويتعهد للطرف الآخر بأنه لن يقوم تحديدًا، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر؛

أ. بساد، أو عرض، أو الوعد بسداد، أو التفويض بسداد، أي أموال، أو أشياء أخرى ذات قيمة، أو منح مزايا ذات قيمة مالية:

i. لأي مسؤول حكومي، أو مسؤول، أو موظف لدى الحكومة، أو أي إدارة، أو أي وكالة، أو أي جهاز تابع لأي حكومة؛  
ii. مسؤول أو موظف في منظمة دولية عامة؛  
iii أي شخص يتصرف بصفة رسمية لصالح أو بالنيابة عن أي حكومة، أو إدارة، أو وكالة، أو جهاز تابع لدى هذه الحكومة، أو أي منظمة دولية عامة؛

iv أي حزب سياسي أو أي مسؤول فيه، أو أي مرشح لمنصب سياسي عام؛  
v أي شخص، أو فرد، أو كيان آخر بناءً على اقتراح، أو طلب، أو توجيه، أو لمصلحة أي من الأشخاص والكيانات الموصوفة أعلاه؛ أو

ب. الانخراط في أفعال أو معاملات أخرى: في كل حالة، إذا كان ذلك ينتهك أو لا يتسق مع ("التشريعات المعمول بها")، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي وتشريع البلد المطبق الذي ينفذ (كليًا أو جزئيًا) اتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)، المتعلقة بمكافحة

رشوة المسؤولين العموم الأجانب في المعاملات التجارية الدولية.

يجب أن يعني المادة 14(5) (أ) من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR).

**11-5. البيانات الشخصية.** يجب على المشتري بقدر معالجة المشتري لبيانات مجموعة ADM الشخصية، (i) الامتثال لكافة قوانين خصوصية البيانات المطبقة؛ (ii) عدم معالجة أو الكشف عن معلومات مجموعة ADM الشخصية لأي غرض خلاف اللازم لتوفير أو المساعدة على توفير الخدمات، أو حسب الاقتضاء بموجب القانون المطبق؛ (iii) استخدام الإجراءات الفنية والتنظيمية المعقولة لحماية أمن وسلامة وسرية بيانات مجموعة ADM الشخصية. يجب على المشتري أيضًا فرض مثل هذه الالتزامات على الموظفين وأي أطراف أخرى يتم تفويضها في هذا الصدد. يجب ألا تتحمل مجموعة ADM في هذا الصدد، مسؤولية عن أي تقصير من جهة المشتري فيما يتعلق بالامتثال للوائح و / أو متطلبات حماية البيانات ذات الصلة (GDPR).

يجب على المشتري في حال معالجة مجموعة ADM لأي بيانات شخصية يقدمها المشتري، بما في ذلك بصفته كمراقب وفقًا للمادة 4 (7) من اللائحة العامة لحماية البيانات، التأكد من أن هذه البيانات الشخصية قد تم جمعها ومشاركتها مع مجموعة ADM بما يتفق مع كافة لوائح ومتطلبات حماية البيانات ذات الصلة، وأنه ليس هناك سبب للاعتقاد بأن المعالجة بواسطة مجموعة ADM، لنطاقات وأغراض متوقعة، محظورة أو باطلة.

يجب على الطرفين، إذا كان المشتري ملزمًا بجمع البيانات الشخصية، أو معالجتها، أو تخزينها، بالنيابة عن مجموعة ADM وفقًا لهذه الأحكام، أن يقوموا بإبرام اتفاقية لمعالجة البيانات الشخصية.

**11-6. القانون الواجب تطبيقه.** يجب أن يخضع عقد المبيعات، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، للقانون الأساسي السويسري، مع استبعاد تنازع قواعد القوانين. تم استبعاد إمكانية تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للسلع.

**11-7. مكان الاختصاص القضائي.** يجب أن يتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بعقود

يجب على المشتري التأكد من أن أي موضوعات بيانات تتأثر بأنشطة معالجة مجموعة ADM قد تم إبلاغه على النحو الملائم وبحيث يتم استيفاء أي متطلبات معلومات مطبقة خاصة بمجموعة ADM على الوجه المرضي؛ وعند الاقتضاء، فإن ذلك

البيع التي تنطبق عليها الأحكام، حصريًا في المحاكم ذات الاختصاص القضائي في مقر مجموعة ADM للمقاولات. يجوز لمجموعة ADM أيضًا رفع دعاوى ضد المشتري أمام المحكمة المختصة التي تتمتع بالولاية القضائية في مقر المشتري.

11- 8. صحة بقية بنود العقد على الرغم من وجود بعض الشروط غير القابلة للتطبيق. إذا كان أو أصبح أي نص من نصوص الأحكام غير صحيح في أي وقت من الأوقات، أو أصبح غير صالح للتطبيق، يجب ألا يؤثر ذلك على صلاحية باقي بنود العقد أو قابليتها للتنفيذ. يجب في هذه الحالة، استبدال البند محل النقاش بنص له نفس التأثير الاقتصادي المستهدف من قبل الطرفين.

11- 9. ضرورة الإخطار المكتوب. يجب ألا يكون أي تغيير في الأحكام بما في ذلك هذه الفقرة فيما يتعلق بالإخطار المكتوب، ساري المفعول ما لم يتم كتابته.

## الجزء الثاني - الشروط والأحكام الخاصة

يجب أن تنطبق هذه الشروط والأحكام الخاصة التالية على بيع وتسليم فئات معينة من السلع و الخدمات. يجب أن تكون الأسبقية للشروط والأحكام الخاصة في حالة التعارض بين الشروط والأحكام العامة المنصوص عليها في الجزء الأول وأي شروط وأحكام خاصة منصوص عليها أدناه.

### القسم رقم (1) - الطحين

التسوية بالنسبة لتعويض المحتوى الأقل المحتمل، هو إجمالي كلا من القيمتين. يجب أن تتم التسوية بنسبة 1:1.

يجب أن تنطبق الشروط الخاصة التالية على مبيعات الطحين:

**1- 2. إجراء المطالبات.** لا يمكن تقديم المطالبات القائمة على مادة محتوى السلع إلا استناداً على العينات المأخوذة وفقاً للفقرة 4 بالجزء الأول. إذا طالب المشتري بتحليل مثل هذه العينة، يجب أن يقوم بإرسال العينة إلى معمل (كيميائي تجاري محلف في هامبورغ أو بريمن أو Anstalt des Verbandes Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten أو معمل آخر تتفق عليه الأطراف) في غضون 5 أيام عمل من استلام العينة. تملك مجموعة ADM الحق في ترتيب تحليل مراقبة بواسطة معمل آخر من المعامل المذكورة أعلاه، إذا اختلفت نتائج التحليل عن القيمة المتفق عليها. يجب أن يُشكل متوسط نتيجة التحليلين أساس التسوية إذا لم يكن الفرق بين القيمتين عن 1%. يملك الطرفان الحق في المطالبة بتحليل ثالث في غضون 8 أيام (ثمانية أيام) عمل

**1- 1. تسوية درجة الجودة.** يجب ألا تُمثل الرطوبة ومستويات المواد الغريبة الطبيعية أساساً مستقلاً للمطالبة. يجب أن ينطبق الاستثناء التالي على طحين الصويا: يجب أن يكون أساس تسوية درجة الجودة فيما يتعلق بالرطوبة هي 14% في الفترة من 16 سبتمبر وحتى 15 أبريل، و13% في الفترة من 16 أبريل وحتى 15 سبتمبر. يجب أن تكون الأسقية لأي شروط خاصة تتعلق بالرطوبة مشار إليها في تأكيدات مبيعات مجموعة ADM. في حال تجاوز هذه القيم بما يزيد عن 0.5% أو تجاوز مستوى الألياف الخام للقيمة المتفق عليها، يجب تخفيض سعر عقد المبيعات بمقدار النسبة المئوية التي يتم تجاوز القيم المتفق عليها.

يعتمد السعر على مستويات البروتين والدهون المثبتة في عقد المبيعات. يجب أن يكون أساس

من استلام نتيجة التحليل الثاني إذا اختلفت نتائج التحليلين بشكل كبير. يجب أن يتم تحديد المعمل عن طريق مجموعة **ADM**. يجب أن يُشكل متوسط النتيجتين الأقرب لبعضهما البعض أساس التسوية المحتملة في مثل هذه الحالة. يجب أن تتحمل مجموعة **ADM** تكاليف كافة التحاليل إذا كان من المقرر إجراء تسوية أو خلاف ذلك من قبل المشتري.

في حالة وجود مطالبات خلاف التي يتم التعامل معها بموجب الفقرة 1.2، يجب على المشتري إخطار مجموعة **ADM** عن طريق الفاكس وبعد استلام السلع مباشرةً، والتأكيد كتابةً بإرسال بيان تفصيلي بالأسباب. إذا تم سحب العينات في مكان الإرسال، يجب أن تكون حاسمة في تقييم السلع.

يجب أن يتم تخزين السلع المرفوضة بشكل منفصل وعدم معالجتها لتمكين مجموعة **ADM** من تقييم إذا ما كانت المطالبة مبررة أم لا.

## القسم رقم (2) - مواد التحلية والنشويات

يجب أن تتطبق الشروط الخاصة التالية على مواد التحلية والنشويات بالقدر الذي تتفق فيه مع أي شروط خاصة منصوص عليها في عقد المبيعات:

**2-1. طلب الشحن.** يجب على المشتري تسليم طلب شحن قابل للتنفيذ في أثناء ساعات العمل ومسبقاً وفقاً للمهلة الزمنية لأجل التسليم المتفق عليه والمنصوص في عقد مبيعات مجموعة **ADM** أو كما تم التأكيد عليه من قبل مجموعة **ADM** في تأكيد طلب الشراء. يجب ألا يتم اعتبار أي طلب مقبولاً من جانب مجموعة **ADM** ما لم يصدر إقرار مكتوب له من قبل مجموعة **ADM** أو تسليم مجموعة **ADM** السلع إلى المشتري (إذا كان في موعد أسبق).

**2-2. التسليم.** يجب على المشتري تفريغ السلع في غضون ساعتين من وصولها، وفي حالة تجاوز هذا الوقت، يحق لمجموعة **ADM** تحميل المشتري التكاليف الإضافية ذات الصلة.

**2-3. تقلبات الوزن المسموح بها.** سوف يُستخدم الوزن المحدد في وقت الإرسال في إصدار الفواتير بالنسبة للسلع السائبة، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك. في حالة إثبات وجود اختلافات متكررة في الوزن تزيد عن 0.5% عن طريق

المشتري بناءً على إيصالات ميزان من ميزان معتمد، سوف يتعاون الطرفان في التقصي عن سبب هذه الاختلافات. وبناءً عليه، يمكن أن يتم تعديل ميزان المشتري أو ميزان مجموعة **ADM** وإضافة قيمة رصيد فروق الوزن إلى حساب المشتري.

**2-4. عملية مطالبات مراقبة الجودة.** يجب على المشتري فحص السلع في محل الاستلام وإخطار مجموعة **ADM** بأي عيوب واضحة في السلع في غضون يومين من الاستلام، وبأي عيوب غير واضحة بعد اكتشافها مباشرةً ولكن في موعد أقصاه 3 أشهر من الاستلام. إذا تراخى المشتري عن إخطار مجموعة **ADM** بالعيوب في غضون الأوقات المذكورة، فسوف يتم اعتبار السلع مقبولة من قبل المشتري وخالية من أي عيوب وعدم توافق وتُستبعد كل المطالبات المتعلقة بها. من المسلم به والمتفق عليه أن مجموعة **ADM** يجب ألا تتحمل مسؤولية أي عيوب أو عدم توافق في السلع التي تم تعديلها أو معالجتها بواسطة المشتري أو أي طرف آخر بعد استكمال عملية الاستلام.

**2-5. إعادة بيع السلع.** إذا قام المشتري بإعادة بيع السلع، فإنه يتعهد بعدم تحويلها، أو تعديلها، أو الإضافة إليها، أو تغييرها، أو إعادة تشكيلها، أو إعادة تعبئة أي من السلع للقيام بإعادة بيعها إلى

العملاء مرةً أخرى ما لم تمنحه **مجموعة ADM** الموافقة الخطية المسبقة المكتوبة للقيام بذلك.

يجب ألا تتحمل **مجموعة ADM** أي مسؤولية، **والمشتري** هو المسؤول الوحيد عن إعادة بيع السلع بالقدر الذي تحكمه هذه الأحكام، عن أي تكاليف، أو خسائر، أو أضرار، تنتج عن إعادة بيع **المشتري** للسلع أو ترتبط بها.

يجب ألا يقدم **المشتري** نفسه كوكيل **لمجموعة ADM** لأي غرض، ولا يرهن حساب **مجموعة ADM**، ولا يعطي أي شرط أو ضمان بالنيابة عن **مجموعة ADM**، ولا يقدم أي إقرارات حالة بالنيابة عن **مجموعة ADM** أو يلزم **مجموعة ADM** بأي عقود مبيعات.

يجب على **المشتري** ضمان التتبع المناسب للسلع الجاري إعادة بيعها، وفي حالة المطالبة بالجودة و/أو الاستعادة يجب على **المشتري** أن يزود **مجموعة ADM** بناء على طلبها بتفاصيل أحجام ودفعات وأسماء السلع المعاد بيعها، وأسماء وعناوين عملاء **المشتري**، وتواريخ عمليات التسليم إلى العملاء ووجهات السلع وكذلك التعاون مع **ADM** للاستجابة لهذه الشكاوى و/أو التذكيرات النوعية.

لا يجوز **للمشتري** تقديم أي وعود أو ضمانات بخصوص السلع، دون الحصول على إذن خطي مسبق من **مجموعة ADM**، بخلاف تلك الضمانات الواردة في المواد الترويجية التي توفرها **مجموعة ADM**.

يجوز **للمشتري** فقط القيام بإعادة بيع السلع المصاحبة بشهادات درجات الجودة الأصلية الخاصة **بمجموعة ADM** وأي مستندات أخرى ذات صلة بالملحقات تتعلق بالنوعية، والملاحق الفنية وملحقات السلامة الخاصة بالسلع والصادرة من **مجموعة ADM**.

1700 – 1300	الفترة 3
2100 – 1700	الفترة 4

**وقت الانتظار:** عندما تكون المركبات محجوزة في أثناء الفترة المخصصة للتحميل، يكون وقت الانتظار واجب السداد من جانب مجموعة **ADM** بسعر 25 جنيه إسترليني / الساعة لكل ساعة انتظار بعد ساعتين وحتى 2100. سوف يبدأ وقت الانتظار في تمام الساعة 0600 من اليوم التالي. سوف يتم سداد 25 جنيه إسترليني لكل حمولة وذلك لعمليات التحميل المتأخرة التي تضطر للانتظار طوال الليل.

**3-3-3 الإخطار.** تحتفظ مجموعة **ADM** بحق إنهاء برنامج متحصلات تسليم المصنع المسبق بدون إخطار مسبق.

**3-3-4 الشروط.** تخضع كافة الشروط والأحكام، بما في ذلك فقرة التحكيم والاستئناف، الواردة في أحكام رابطة التجارة الدولية (GAFTA) 4، للتعديلات التالية:

**3-3-4-1 تعديل البند رقم 7 الخاص بفترة التسليم:** يجب أن يتم اعتبار كل فترة تسليم (التي هي شهر واحد في المعتاد) على أنها عقد مبيعات

### القسم رقم (3) - طحين بذور اللفت

يجب أن تنطبق الشروط والأحكام التالية على مبيعات طحين بذور اللفت داخل المملكة المتحدة

**3-1. السلع:** طحين بذور اللفت غير المعبأ المستخلص تصنيع الاتحاد الأوروبي والمنتج من بذور اللفت التقليدية - 00 - غير الخاضع لمتطلبات وضع الملصقات المحددة في لوائح الاتحاد الأوروبي الحالية.

**3-2. درجة الجودة:** 34.5% حد أدنى من البروتينات والدهون (**Profat**) المجمعة كحد أدنى، درجة رطوبة وفقاً لفقرة الرطوبة الخاصة بالاتحاد الذي يمثل صناعة الزيوت النباتية والبروتينات الأوروبية في أوروبا (**Fediol**) على النحو المحدد عند التحميل من معامل إيرث (**Erith**) الخاصة بمجموعة **ADM**.

### 3-3. تسليم المصنع

**3-3-1. الكمية:** أقل أو أكثر من 1%، أو 5 خمسة أطنان أيهما أكبر؛ في كميات أسبوعية متساوية أو كما هو متفق عليه بين الطرفين؛ تعتبر أوزان معامل إيرث (**Erith**) نهائية.

### 3-3-2. أوقات التحميل:

0900 – 0600	الفترة 1
1300 – 0900	الفترة 2

منفصل. يجب على **المشتري** تحميل **السلع** (تسليم المصنع) من المصنع في غضون الفترة المحددة في عقد المبيعات. يجب على **المشتري** إذا أخفق في تحميل كامل الكمية المنصوص عليها في العقد سواء كلياً أو جزئياً بنهاية فترة العقد، ودون وجود أي تقصير من جانب **مجموعة ADM**، سداد سعر الشراء وفقاً لشروط السداد كما لو كان التحصيل قد تم. بالإضافة إلى ذلك، تملك **مجموعة ADM** حق الاختيار، بعد إرسال الإخطار المكتوب، ما بين تسليم الكمية المستحقة للتحصيل كلياً أو جزئياً إلى مخزن / مستودع طرف آخر وعلى مسؤولية **المشتري** مع تحميل كافة الرسوم على حساب **المشتري** أو تحميل **المشتري** مبلغاً متفق عليه بسبب تأخير التحميل في التاريخ المحدد. يجب أن تسدد **مجموعة ADM** إذا أخفقت في توفير **السلع** للتحميل في غضون فترة عقد المبيعات المحدد **للمشتري** تعويضاً قدره 0.50 جنيه إسترليني لكل طن عن أي جزء من الكمية التي لم يتم تحميلها من العقد، بشرط عدم وجود أي تقصير من **المشتري**. إذا أخفقت **مجموعة ADM** في توفير **السلع** بعد اليوم الرابع عشر الذي يلي فترة التسليم، فيجب سداد تعويض إضافي قدره 1 جنيه إسترليني لكل طن مقابل الكمية غير المتوفرة، وبعد ذلك تعويض قدره 1 جنيه إسترليني لكل طن عن كل 14 يوم إضافية من التأخير حتى الانتهاء من التسليم. يجوز **لمجموعة ADM** وفق اختيارها توفير

سلع بجودة مكافئة لاستيفاء عقد البيع من جهة تصنيع أخرى، وذلك لتلبية عقد المبيعات هذا.

### **3-4-2. تعديل الفقرة 8 عمليات التسليم الجزئية:-**

يجوز **لمجموعة ADM**، وفق اختيارها، عدم توفير السلع للتسليم في حالة تأخر السداد مقابل عمليات التسليم السابقة.

### **3-4. ما تم تسليمه**

**3-4-1. الكمية.** أكثر أو أقل من 1%، أو 5 (خمسة) أطنان أيهما أكبر؛ بكميات أسبوعية متساوية أو كما هو متفق عليه بين الطرفين؛ تعتبر أوزان معامل **Erith** نهائية.

**3-4-2. الإخطارات.** يجب على **المشتري** إرسال إخطار مسبق ب 5 (خمسة) أيام عمل على الأقل قبل تاريخ التسليم.

**3-4-3. أوقات التسليم.** في حين أنه سوف يتم بذل كل جهد ممكن، إلا أن **مجموعة ADM** لا تقدم أي ضمان للتسليم في الأيام أو الأوقات المحددة ولا تتحمل أي مسؤولية عن أي تكاليف قد يتكبدها **المشتري** نتيجة لعدم وصول عمليات التسليم في الأيام أو في الأوقات المطلوبة.

**3-4-4. رسم الأرضية.** يتحمل المشتري غرامات كل أوقات الانتظار في أعمال العميل.

**3-4-5. الشروط.** تخضع كافة الشروط والأحكام، بما في ذلك فقرات التحكيم والاستئناف، والمُضمنة في أحكام رابطة التجارة الدولية 4 (GAFTA) للتعديلات التالية:

**3-4-5-1. استبدال البند رقم 7 فترة التسليم.** يجب أن يتم اعتبار كل فترة تسليم (والتي هي شهر واحد في المعتاد) على أنها عقد مبيعات منفصل. يجب على المشتري استلام السلع المنقولة في الوجهة المتعاقد عليها في غضون الفترة المحددة في عقد المبيعات. يجب على المشتري سداد سعر الشراء وفقًا لفقرة السداد كما لو كان التحصيل قد تم إذا تخلف المشتري، دون تقصير من جانب مجموعة ADM، في استلام كمية العقد سواء كلياً أو جزئياً بنهاية فترة العقد. تمتلك مجموعة ADM الحق، بعد إرسال إخطار مكتوب، اختيار تسليم الكمية المستحقة للتحصيل إما كلياً أو جزئياً إلى مخزن / مستودع لطرف آخر على مسؤولية المشتري مع تحميل كل الرسوم على حساب المشتري. يجب أن تسدد مجموعة ADM إذا أخفقت في توفير السلع للتحميل في غضون فترة عقد المبيعات المحدد للمشتري تعويضاً قدره 0.50 جنيه إسترليني لكل طن عن أي جزء من الكمية التي لم يتم تحميلها من العقد، بشرط عدم وجود أي

تقصير من المشتري. إذا أخفقت مجموعة ADM في توفير السلع بعد اليوم الرابع عشر الذي يلي فترة التسليم، فيجب سداد تعويض إضافي قدره 1 جنيه إسترليني لكل طن مقابل الكمية غير المتوفرة، وبعد ذلك تعويض قدره 1 جنيه إسترليني لكل طن عن كل 14 يوم إضافية من التأخير حتى الانتهاء من التسليم. يجوز لمجموعة ADM وفق اختيارها تقديم توفير سلع بجودة مكافئة لاستيفاء عقد البيع من جهة تصنيع أخرى، وذلك لتلبية عقد المبيعات هذا.

**3-4-5-2. ملحق للبند رقم 8 عمليات التسليم الجزئية.** يجوز لمجموعة ADM، وفقاً لاختيارها، عدم توفير السلع للتسليم في حال تأخر السداد مقابل عمليات التسليم السابقة.

**3-4-5-3. التسليم على ظهر السفينة (FOB)**  
**3-4-5-1. الكمية.** أكثر أو أقل نسبة 5% بناءً على اختيار المشتري بسعر عقد المبيعات، أو على النحو الذي يتم الاتفاق عليه بين الطرفين.

**3-4-5-2. التسليم.** يحق لمجموعة ADM الحصول على إخطار مسبق بـ (10) عشرة أيام متتالية على الأقل للإخطار بنية تحديد اسم سفينة متفق عليها للشحن، أو سفينة يُحدد اسمها لاحقاً (TBN) بتواريخ محددة، ما لم يتفق الطرفين على خلاف ذلك.

المتضمنة في أحكام رابطة التجارة الدولية جافتا  
95 (GAFTA).

3-3-6-3. بالنسبة للموانئ المعلنة. رصيف  
واحد آمن - ميناء واحد آمن مناسب لسفن بأحجام  
وغواطس مماثلة في التواريخ المتوقعة.

3-5-3. السداد. 100% نقدًا عند تقديم  
المستندات لأول مرة.

3-5-4. التمديد. لا يوجد تمديد ما لم توافق عليه  
مجموعة ADM.

3-5-5. الشروط. كافة الشروط والأحكام، بما في  
ذلك فقرة التحكيم والاستئناف، المتضمنة في أحكام  
رابطة التجارة الدولية جافتا 119 (GAFTA).

3-6-6. التكلفة شاملة ثمن السلعة والتأمين وأجرة  
الشحن والتفريغ (CIPFO).

3-6-1. الكمية. أقل أو أكثر بنسبة 10% وفقًا  
لاختيار مجموعة ADM بسعر عقد المبيعات.

3-6-2. السداد. 100% نقدًا عند تقديم  
المستندات لأول مرة.

3-6-3. الشروط.

3-6-3-1. بالنسبة لعقود الشحن. كل الشروط  
والأحكام، بما في ذلك فقرة التحكيم والاستئناف،  
المتضمنة في أحكام رابطة التجارة الدولية جافتا  
100 (GAFTA)

3-6-3-2. بالنسبة لعقود الوصول. كل الشروط  
والأحكام، بما في ذلك فقرة التحكيم والاستئناف،

القسم رقم (4) - بذور مخصصة للإنبات (تقاوي).

يجب أن تنطبق الشروط والأحكام التالية على مبيعات بذور الإنبات داخل المملكة المتحدة.

4-1. السلع. البذور التي لا تخضع لمتطلبات وضع الملصقات المحددة في لوائح الاتحاد الأوروبي الحالية.

4-2. الجودة. تضمن البذور تحقيق متطلبات لوائح البذور في المملكة المتحدة المعمول بها حالياً وقت التسليم. كافة المعلومات سواء المضمنة في كتالوج مجموعة ADM أو التي يتم تزويدها عن طريق موظفي مجموعة ADM فيما يتعلق بالأصناف أو الخصائص المتنوعة أو فترات النضج أو المناسبة لأي أغراض معينة، أو بخلاف ذلك المتعلقة بأداء البذور، يتم تقديمها كإرشادات عامة فقط، وذلك فقط لأن التنوع في الظروف المحلية والمناخية قد يجعل هذه المعلومات غير دقيقة. يُنصح المشترون لذلك، بأن أي معلومات تقدم لهم لا تُشكل تمثيلاً دقيقاً لهذه الأمور ولا ينبغي الاعتماد عليها على هذا النحو. يجب أن يطمئن المشترون إلى أن أي من هذه البذور التي يطلبونها تتسم بالتنوع و / أو خليط والأداء الذي يلبي متطلباتهم وأن يطلبوا هذه البذور على مسؤوليتهم الخاصة.

يجب ألا تشكل أي نصيحة مقدمة من قبل مجموعة ADM أو موظفيها للمشتري جزءاً من عقد المبيعات ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك. يُنصح المشترون بأن موظفي مجموعة ADM لا يملكون إلا سلطة التوجيه العام على النحو المذكور أعلاه، وتخلي مجموعة ADM مسؤوليتها عن أي نصيحة يقدمونها أو رأي يعبرون عنه. يتحمل المشتري وحده مسؤولية اتباع هذه النصيحة، أو التصرف بناءً على هذا الرأي.

4-3. التوافر. البذور عبارة عن كائنات حية تنبت ويخضع نموها للآفات والأمراض والظروف المناخية. تخضع كافة مبيعات البذور التي نمت في المملكة المتحدة للحصاد، ولذلك تحتفظ مجموعة ADM بالحق في حال وجود عجز بالسوق في تخصيص هذه الإمدادات لتصبح متاحة بين عملائها وفق تقديرها الخاص. عندما تكون البذور المباعة مستوردة، فإن بيعها يكون رهناً بتوافرها لمجموعة ADM بواسطة مورديها المعتادين الذين تم توقيع عقد المبيعات معهم. سوف يتم اعتبار اتفاقية البيع هذه لاغية، في حال تعطل مثل هذه الواردات من الخارج، وعدم إمكانية الحصول على البذور من مصادر أخرى وبسعر لا يزيد عن السعر المفروض في عقد المبيعات الحالي، دون أي مسؤولية تجاه أي من الطرفين، شريطة إرسال إخطار بهذا الإخفاق إلى المشتري في أقرب فرصة ممكنة.

بالكامل. سوف يتم اعتبار عقد المبيعات هذا ملغياً عندئذ دون أي مسؤولية تجاه أي من الطرفين.

**4 - 7. إعادة البذور.** تخضع عملية إعادة فائض البذور المشتراه لأجل بموجب عقد المبيعات هذا، عند اكتشاف أن هذه البذور فائضة عن متطلبات **المشتري**، لكامل تقدير **مجموعة ADM** ويجب طلب موافقة **مجموعة ADM** المسبقة على هذا الإجراء. يمكن أن يتم تطبيق رسوم مناولة عند الحصول على موافقة على إعادة البذور، الأمر الذي سوف يتم إبلاغ **المشتري** بها وقت منح الموافقة.

**4 - 8. المطالبات.** المطالبات القائمة على عيوب الكمية، أو الجودة، أو الحالة التي يجب أن تكون واضحة عند الفحص المعقول من جانب **المشتري**، يجب أن يتم الإخطار بها على الفور وتأكيدها عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية أو بخطاب مُرسل عن طريق البريد السريع المضمون من الدرجة الأولى في غضون يومي عمل من وصول السلع إلى وجهتها النهائية داخل المملكة البريطانية المتحدة. تحتفظ **مجموعة ADM** بحقها في فحص السلع قبل اتخاذ أي إجراءات إضافية في حالة المطالبة من جانب **المشتري**.

**4 - 4. أيام العمل / أيام العطلات.** يقع يوم العمل في الفترة بين الساعة 0900 والساعة 1600 في أي يوم خلاف أيام العطلات. تُعتبر أيام السبت والأحد والعطلات القومية المعترف بها رسمياً المُطبقة في جميع أنحاء المملكة المتحدة، وأي أيام أخرى قد يعلنها اتحاد الصناعات الزراعية المحدودة (Agricultural Industries Confederation Ltd) كأيام عطلة لأغراض معينة، أيام عطلات فيما يتعلق بإرسال الإخطارات والمطالبات.

**4 - 5. التسليم.** تُعتبر كل عملية تسليم أو شحن عقد مبيعات منفصل بذاته. يكون التسليم بناءً على اختيار **مجموعة ADM**. عندما يحدد عقد المبيعات فترة تسليم معينة، سيقبل **المشتري** التسليم في غضون تلك الفترة.

**4 - 6. استبدال البيع بالتجزئة.** وفقاً للممارسة التجارية المعتادة، تحتفظ **مجموعة ADM** بناءً على اختيارها، في حال عدم توافر النوع و / أو الخليط المطلوب، بالحق في استبداله بنوع و / أو خليط بديل مناسب. يجب أن يقوم **المشتري** بإعادة الصنف و / أو الخليط البديل غير مفتوح، إذا لم يجد قبولاً لديه إلى **مجموعة ADM** في غضون 14 (أربعة عشرة يوماً) متتالية من تاريخ الاستلام، وبعد هذه المدة سيتم رد السعر المدفوع وتكاليف النقل

4- 9. الشكاوى. لا يمكن النظر في أي شكوى بموجب شروط عقد المبيعات ما لم يكن هناك دليل واضح على أن البذور النامية والمزعم أن أدائها غير مرضٍ كانت في الحقيقة هي البذور التي تم توريدها، وأنه تم زرعها في تربة مناسبة ومعدة ومعالجة بعناية وبشكل صحيح طوال الوقت، وتخضع فقط لمثل تلك الظروف التي من المحتمل أن تنتج محصولاً مناسباً.

4- 10. البذور المحفوظة في المزرعة. يجب على المشتري ضمان امتثاله الفوري والكامل لكافة الالتزامات القانونية فيما يتعلق بالبذور المحفوظة في المزرعة، بما في ذلك الالتزام بتوفير كافة المعلومات ذات الصلة عند الطلب من جانب مالك حقوق مربيو النباتات ذو الصلة أو بالنيابة عنهم. تم توضيح هذه الالتزامات القانونية في عدة أماكن، بما في ذلك لائحة مجلس الاتحاد الأوروبي رقم (EC) No.2100/94؛ ولائحة مجلس المفوضية الأوروبية رقم (EC) No.1768/95؛ وقانون أصناف النباتات بالمملكة المتحدة لسنة 1997، واللوائح التنظيمية والتنفيذية الممنوحة بموجب القانون، بالإضافة إلى أي تعديلات لاحقة ذات صلة لكل ما سبق ذكره.

4- 11. معالجة البذور. (أ) يجب أن تقتصر مسؤولية مجموعة ADM عند تطبيق أي معالجة سواء كيميائية أو خلافه على البذور، بناءً على

طلب المشتري، على أن يتم تنفيذ مثل هذه المعالجة على الوجه الصحيح و / أو وفقاً للتعليمات الموضحة من جهة تصنيع المادة الكيميائية محل البحث. لا تتحمل مجموعة ADM أي مسؤولية أيًا كانت عن فاعلية هذه المعالجة أو أي ضرر مباشر أو لاحق قد ينتج عنها.

(ب) عند معالجة البذور باستخدام سائل أو مسحوق لمكافحة الآفات، أو الأمراض، أو تدخينها أو تكويرها، فإن نسب النقاء والإنبات تعتمد على الاختبارات التي تم إجرائها قبل المعالجة.

4- 12. تحديد التبعات أو المسؤولية. تضمن مجموعة ADM أن البذور التي تم توريدها ستكون من الأصناف والأنواع المحددة في عقد المبيعات. تخلي مجموعة ADM مسؤوليتها عن أي من وكل الضمانات الأخرى، سواء كانت صريحة أو ضمنية، بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر ضمانات القابلية للتسويق، الملائمة لغرض بعينه، وعدم الانتهاك.

سوف تقوم مجموعة ADM، في حالة عدم توافق أي من البذور المباعة للشروط الصريحة في عقد المبيعات، أو في حالة ثبوت وجود أي نوع من الخلل في نقاء الأصناف والأنواع الصحيحة، وحسب اختيارها، باستبدال البذور المعيبة للمشتري بدون مقابل أي رسوم، أو ستقوم بإعادة كافة

المدفوعات المسددة من قبل **المشتري** فيما يتعلق بالبنور المعيبة.

لا يجب أن تتحمل **مجموعة ADM** المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تنتج عن استخدام أي من البنور الموردة وعن أي خسائر أو أضرار لاحقة تنجم عن هذا الاستخدام أو عن أي خلل في الأداء أو أي عن عيب في البنور الموردة، وعن أي خسائر أو أضرار أخرى بما في ذلك أي خلل كلي أو جزئي في المحصول الناتج لأن هذا الخلل قد يعتمد على العديد من العوامل الطبيعية أو غيرها، والخارجة عن إرادة **مجموعة ADM**.

وفقاً للعرف المعمول به في تجارة البنور، فإن أي شروط صريحة أو ضمنية، أو أي بيانات أو ضمانات، سواء كانت قانونية أو خلاف ذلك، غير منصوص عليها في هذه الشروط مُستبعدة صراحة. يعتمد سعر أي بنور مُباعة أو معروضة للبيع على قيود مسؤولية **مجموعة ADM** السابقة. سوف يكون سعر هذه البنور أكبر بكثير في حالة المطالبة بتحمل مسؤولية أكثر شمولاً. يقر **المشتري** بقبوله شراء البنور بناءً على هذه الشروط، بأن حدود مسؤولية **مجموعة ADM** عادلة ومعقولة.

**4-13. عيوب كامنة.** يمكن أن تنتقل أمراض النباتات عن طريق الرياح، أو الحشرات، أو الحيوانات، أو عن طريق وسائط بشرية كما أنها قد

تكون محمولة في البنور أو موجودة في التربة. تعتقد **مجموعة ADM** بموجب ذلك أن البنور المباعة خالية من عيوب كامنة، إلا أنه ليس شرطاً للبيع، كما أن **مجموعة ADM** لا تضمن خلو البنور من هذه العيوب، ولن تكون مسؤولة عن المحصول الناتج بأي حالٍ من الأحوال.

#### **4-14. قانون أصناف النباتات والبنور لسنة 1964 وقانون أصناف النباتات لسنة 1997.**

يخضع سعر أي صنف لموضوع منح حقوق مُربو النباتات بموجب قانون أصناف النباتات والبنور لسنة 1964، بصيغته المعدلة و / أو قانون أصناف النباتات لسنة 1997، بصيغته المعدلة، وسوف يتم تعديله ليتضمن تكلفة أي حقوق امتياز واجبة السداد لمالك الحقوق. إذا كان هناك في حالة أي تغيير في معدل حقوق الامتياز واجبة السداد إلى مالك الحقوق، في حالة الصنف الخاضع لحقوق مربو النباتات، فسوف يتم تعديل السعر وفقاً لذلك.

**4-15. التقصير.** في حال تقصير أي من الطرفين في الوفاء بالعقد، يحق للطرف الآخر ووفقاً لتقديره الخاص، وبعد إرسال إخطار بالفاكس أو بخطاب أو بالبريد الإلكتروني، القيام ببيع أو شراء، حسب مقتضى الحال، ضد المقصر ويجب على المقصر تعويض الخسارة، إن وجدت، الناتجة عن هذا الشراء أو البيع عند الطلب. إذا كان أي طرف

مسؤولاً عن السداد غير راضٍ عن سعر هذا البيع أو الشراء، أو إذا لم تتم ممارسة ذلك الحق المذكور أعلاه، وتعذر اتفاق الطرفين على الأضرار، فيجب تسوية أي أضرار واجبة السداد من جانب الطرف المقصر عن طريق التحكيم.

إذا تسبب تقصير أي من الطرفين في استحقاق الطرف الآخر لتعويض عن الأضرار، فيجب أن يعتمد هذا التعويض على القيمة الفعلية أو المقدرة للسلع في تاريخ التقصير، ويجب الاتفاق عليه بين الطرفين أو تسويتها عن طريق التحكيم، غير أنه لا يوجد شيء وارد صراحة أو ضمناً في عقد المبيعات هذا من شأنه أن يخول المشتري / البائع باسترداد أي تعويضات عن أضرار فيما يتعلق بخسارة الأرباح عن إبرام أي عقود من الباطن بواسطته أو بواسطة آخرين. يجب حساب قيمة التعويض عن الأضرار في حال التقصير، إن وجدت، بناءً على متوسط قيمة العقد. يجب أن يكون حساب تاريخ التقصير من أول يوم عمل يلي انتهاء فترة العقد. يجب أن يكون تاريخ التقصير عند المطالبة بتمديد التحصيل / التسليم بموجب فقرة القوة القاهرة أو الاتفاق على خلاف ذلك، هو أول يوم عمل يلي انتهاء فترة التمديد.

**4- 16. التحكيم.** يجب أن يخضع أي نزاع ينشأ عن عقد المبيعات هذا من جميع الجوانب للقانون الإنجليزي ويبتم حله على النحو التالي:

(أ) يجب أن يتم إحالة النزاع إلى التحكيم وفقاً لقواعد تحكيم اتحاد الصناعات الزراعية المحدودة، (التي يمكن الحصول عليها من مكتب الاتحاد المسجل)، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، وتقر كافة الأطراف التي قامت بإبرام عقد البيع هذا، أنهم على دراية بهذه القواعد واختاروا الالتزام بها.

(ب) إذا ما كان النزاع يتعلق بديون غير مُسَددة، أو ينطوي على مشاكل قانونية أو فنية على قدر كبير من التعقيد تتجاوز معرفة وكفاءة المُحكِّمين المطلوب منهم حلها، أو إذا تضمن نزاع ضرورة يضم طرف آخر لا يخضع للتحكيم، فيجوز لأي من الطرفين قبل انقضاء وقت بدء إجراءات التحكيم مطالبة الطرف الآخر، كتابةً، بالموافقة على التنازل عن إجراءات التحكيم وإحالة التحكيم إلى التقاضي العادي في المحكمة. يجب أن يكون للطرف المقدم للطلب، في حال سحب الموافقة دون سبب معقول أو عدم تلقي إجابة في غضون ثمانٍ وعشرين يوماً، حرية بدء إجراءات المحكمة.

**4- 17. القيود الزمنية الخاصة بالمطالبة بالتحكيم:** يجب المطالبة بالتحكيم فيما يتعلق بالكمية، أو درجة الجودة، أو الحالة في غضون 28 (ثمانية وعشرون) يوماً متتالية من تاريخ وصول السلع إلى وجهتها النهائية في المملكة المتحدة البريطانية، وفيما يتعلق بالمطالبات الأخرى (بما في ذلك التقصير في الوفاء بكل كمية العقد أو جزء منها)، يجب أن تكون المطالبة في غضون 12

(اثنتي عشر) شهرًا من آخر أيام فترة العقد أو 28 (ثمانية وعشرون) يومًا متتالية من حصاد المحصول، أيهما أقرب. مع مراعاة أي شروط خاصة تتعلق بالإجازة الممنوحة لبدء إجراءات المحكمة المتضمنة في قواعد تحكيم اتحاد الصناعات الزراعية المحدودة، يجب أن يكون إصدار قرار التحكيم شرطًا مسبقًا لأي حق في اتخاذ إجراء من قبل أي من الطرفين أو أي شخص يقدم المطالبة بالنيابة عن أي منهما، بحيث إنه في حال عدم بدء إجراءات التحكيم فيما يتعلق بأي من المطالبات في غضون الحد الزمني المذكور، تُعتبر كل مسارات العمل ذات الصلة بهذه المطالبة، سواء عن طريق التحكيم أو في أي محاكم قانونية، ساقطة بالتقادم ومُتنازل عنها.

4- 18. قانون العقود (حقوق الأطراف الأخرى) لسنة 1999: وفقًا للبند رقم 1(2) (أ) من قانون العقود (حقوق الجهات الخارجية) لسنة 1999، يعترف الطرفان عدم فرض أي شرط من شروط العقد بواسطة طرف آخر.

## القسم رقم (5) - التغذية مسبقة الخلط والأعلاف الكاملة

تنطبق الشروط الخاصة التالية على مبيعات وعمليات تسليم التغذية مسبقة الخلط والأعلاف الكاملة المتعلقة بتغذية الحيوانات:

### 5-1. عمليات التسليم. لا يحق للمشتري

المطالبة بعقوبات أو إنهاء عقد المبيعات في حالة التأخير.

وفقاً لمصطلحات غرفة التجارة الدولية المختارة، يجب على المشتري في حالة نقص و / أو تلف (بالنسبة للمكونات، أو الكمية، أو الوزن أو التباين وفقدان التماثل) بالنسبة للسلع عند التسليم، القيام بإخطار مجموعة ADM كتابياً، وفي موعد أقصاه (72) اثنين وسبعين ساعة بعد الاستلام، مع إرفاق نسخة من عقد النقل وصور للنواقص و / أو التلف. يجب على المشتري بالنسبة للشحن البحري، عند فتح الحاوية، بالإضافة إلى الاتصال على الفور بمجموعة ADM الذي سيقدم تفاصيل الوكيل المحلي الوسيط.

يجب أن يتم اعتبار السلع وكأنها قد فد تم تسليمها وفقاً لإخطار التسليم، في حالة عدم وجود إخطارات مكتوبة. يجب ألا تتحمل مجموعة ADM مسؤولية أي تأخير أو تعليق للتسليم بسبب المشتري أو في حالة وجود القوة القاهرة.

5-2. الأسعار وشروط السداد. يجب إعداد فواتير لكافة السلع بأسعار يوم التسليم وفقاً لقائمة أسعار مجموعة ADM أو وفقاً لشروط البيع الخاصة. يجب أن يتم تسديد أثمان السلع ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، في غضون (30) ثلاثين يوماً من تاريخ إصدار الفواتير.

لن تقوم مجموعة ADM بتطبيق أي خصم في حالة سداد ثمن السلع قبل تاريخ السداد الموضح على الفاتورة.

وفي حالة السداد المتأخر، سيتم في البداية فرض رسوم على أي مبلغ يسدده المشتري لاسترداد التكاليف القانونية وغير القضائية، ثم لتخفيف الفائدة ولتسوية الأرصدة المستحقة الأقدم في نهاية المطاف، بغض النظر عن أي تخصيص مختلف للمبلغ المُسدد من قبل المشتري.

5-3. الأسعار. تعتبر أسعار السلع هي تلك الأسعار المُتفق عليها عند الطلب وتم التعبير عنها بعملة اليورو، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك. هذه الأسعار هي بالنسبة للكيلوجرام الواحد / أو اللتر الواحد / أو للعبوة الواحدة، ولا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). تحتفظ مجموعة ADM بالحق في رفض الطلبات التي يقل مبلغها عن 520.00 يورو (أو ما يعادلها بالعملة المحلية). سوف يتم الاتفاق على السعر بالنسبة للمبيعات الخارجية والسلع المُصنعة حسب الطلب في كل

مرة على حدة، وتحتفظ مجموعة ADM بحق عدم قبول طلبات للكميات الأقل من 1,000 كيلو جرام.

5-4. تحديد التبعات أو المسؤولية. يتم استبدال البند رقم 6-2 من الجزء الأول في الأحكام بالفقرة التالية: " يجب أن تقتصر مسؤولية مجموعة ADM باستثناء حالة سوء الطوية، على الخسائر أو الأضرار المباشرة التي كانت متوقعة وقت إبرام عقد المبيعات. تقتصر مسؤولية مجموعة ADM عن الخسائر والأضرار الناتجة عن التأخير على 5% كحد أقصى من سعر الشراء المتفق عليه مع مجموعة ADM. يقع على عاتق المشتري في جميع الأحوال عبء إثبات أي خسائر أو أضرار ناتجة عن التأخير".

## القسم رقم (6) - المواد المضافة والعناصر الرئيسية

تتطبق الشروط الخاصة التالية على المواد المضافة والعناصر الرئيسية بالنسبة لتغذية الحيوانات:

**6-1. الطلب.** يجب على **المشتري** تسليم طلب قابل للتنفيذ خلال ساعات العمل مسبقاً ووفقاً لمهلة التسليم المتفق عليه المذكورة في عقد مبيعات **مجموعة ADM** أو على النحو الذي تم تأكيده من جانب **مجموعة ADM** في تأكيد طلب الشراء. وستقوم **مجموعة ADM** بإرسال تأكيد الطلب في غضون (48) ثمانية وأربعين ساعة بتاريخ التسليم المقدر من المخزن.

**6-2. عمليات التحميل.** في حال تحميل السلع على مركبات يقوم **المشتري** بتوفيرها، يتم التحميل في غضون ساعات العمل التي تحددها **مجموعة ADM** وفقاً للمتطلبات التشغيلية. وإذا لزم الأمر، يمكن الاحتفاظ بالسلع لمدة 10 أيام كحد أقصى على الأرصفة، ولكن على نفقة **المشتري** ومسؤوليته. بعد هذا التأخير، تُعاد السلع إلى المخزون وتكون متاحة لعمليات تسليم أخرى. يمكن منح **المشتري** فترة تأخير جديدة، ولكن حتى 24 (أربعة وعشرون) يوماً كحد أقصى.

**6-3. سحب عينات.** لن تؤخذ أي عينات لعمليات تسليم المواد المضافة والعناصر الرئيسية.

**6-4. التسليم.** يجب على **المشتري** تفريغ السلع في غضون 2 (ساعتين) من وصولها. يمكن لمجموعة **ADM** في حال تجاوز هذا الوقت، فرض التكاليف الإضافية ذات الصلة على **المشتري**. لا يحق للمشتري المطالبة بغرامات أو إنهاء عقد المبيعات في حالة التأخير.

**6-5. تقلبات الوزن المسموح بها.** بالنسبة لكل الإنتاج المخصص للطلبات، يُسمح بتقلبات في الوزن قدرها 50 كجم. ولن يتم إرسال أي شحنة إضافية لهذه الكمية.

**6-6. السلع التالفة عند التسليم.** يجب على **المشتري** وفقاً لمصطلحات غرفة التجارة الدولية (**Incoterm**) المختارة، وفي حال نقص و / أو تلف السلع عند التسليم (بالنسبة للمكونات، أو الكمية، أو الوزن، أو فقدان التماثل)، إخطار **مجموعة ADM** خطياً، وفي موعد أقصاه (72) اثنين وسبعين ساعة من الاستلام، مع إرفاق نسخة من عقد النقل وصور للنواقص و / أو التلف. يجب على **المشتري** بالنسبة للشحن البحري عند فتح الحاوية، الاتصال أيضاً بمجموعة **ADM** على الفور والتي ستقوم بدورها بتزويده بتفاصيل بيانات الوكيل المحلي.

في حالة عدم وجود إخطارات خطية، يجب أن تُعتبر السلع قد تم تسليمها وفقاً لإخطار التسليم. يجب ألا تتحمل مجموعة ADM مسؤولية أي تأخير أو تعليق للتسليم بسبب المشتري أو في حالة القوة القاهرة.

**6-7. الأسعار.** تعتبر أسعار السلع هي تلك الأسعار المُتفق عليها عند الطلب وتم التعبير عنها بعملة اليورو، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك. هذه الأسعار هي بالنسبة للكيلوجرام الواحد / أو اللتر الواحد أو للعبوة الواحدة ولا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). تحتفظ مجموعة ADM بحق رفض الطلبات التي يقل مبلغها عن 500.00 يورو (أو ما يعادلها بالعملة المحلية). سوف يتم الاتفاق على السعر بالنسبة للمبيعات الخارجية والسلع المُصنعة حسب الطلب في كل مرة على حدة، وتحتفظ مجموعة ADM بحق عدم قبول طلبات للكميات الأقل من 500,00 كيلو جرام.

**6-8. شروط السداد.** يجب أن يتم تسديد أثمان السلع ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، في غضون (30) ثلاثين يوماً من تاريخ إصدار الفواتير. وفي حالة السداد المتأخر، سيتم في البداية فرض رسوم على أي مبلغ يسدده المشتري لاسترداد التكاليف القانونية وغير القضائية، ثم لتخفيف الفائدة ولتسوية الأرصدة المستحقة الأقدم في نهاية

المطاف، بغض النظر عن أي تخصيص مختلف للمبلغ المُسدد من قبل المشتري.

**6-9. تحديد التبعات أو المسؤولية.** يتم استبدال البند رقم 6-2 من الجزء الأول في الأحكام بالفقرة التالية: " يجب أن تقتصر مسؤولية مجموعة ADM باستثناء حالة سوء الطوية، على الخسائر أو الأضرار المباشرة التي كانت متوقعة وقت إبرام عقد المبيعات. تقتصر مسؤولية مجموعة ADM عن الخسائر والأضرار الناتجة عن التأخير على 5% كحد أقصى من سعر الشراء المتفق عليه مع مجموعة ADM. يقع على عاتق المشتري في جميع الأحوال عبء إثبات أي خسائر أو أضرار ناتجة عن التأخير".

#### القسم رقم (7) - المنشطات الحيوانية

تتطبق الشروط الخاصة التالية على مبيعات وعمليات تسليم المنشطات الحيوانية المتعلقة بتغذية الحيوانات:

**7-1. الأسعار.** تُحدد الفواتير بالسعر الساري في تاريخ تلقي طلب المشتري. وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، تكون الأسعار صافية، بدون حساب تكلفة النقل (EXW) أي سعر تسليمك باب المصنع - وفقاً لمصطلحات غرفة التجارة الدولية (Verton ICC 2020)، وباستثناء الضرائب

التي يتم حسابها على أساس الأسعار التي تم إبلاغها للمشتري. يجب أن يتم تطبيق السعر الجديد، في حالة تغير السعر في أثناء فترة عقد المبيعات، على أي عمليات تسليم جديدة اعتباراً من تاريخ سريان السعر الجديد.

**7-2. شروط السداد.** يجب أن يتم سداد ثمن السلع في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إصدار الفواتير، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك. يجب أن يتم سداد الجزء غير المتنازع عليه من الفاتورة في تاريخ الاستحقاق الأصلي في حالة وجود نزاع.

بالإضافة إلى أنه في حالة عدم امتثال المشتري لشروط السداد المحددة أعلاه، يحق لمجموعة ADM تعليق تنفيذ أي عقد مبيعات أخرى سارية، وعدم قبول طلبات شراء جديدة.

**7-3. نقل المخاطر.** يتم نقل مخاطر الخسائر والأضرار التي تلحق بسلع مجموعة ADM بمجرد تسليم مثل تلك السلع إلى المشتري وفقاً لمصطلحات غرفة التجارة الدولية (Verton ICC 2020) الخاصة بشروط البيع (EXW).

**7-4. التسليم.** لا يحق للمشتري المطالبة بفرض غرامات أو إنهاء عقد المبيعات في حالة التأخير. يجب على المشتري وفقاً لمصطلحات غرفة التجارة الدولية (Incoterm) المختارة، وفي حال نقص و

/ أو تلف السلع عند التسليم (بالنسبة للمكونات، أو الكمية، أو الوزن، أو فقدان التماثل)، إخطار مجموعة ADM خطياً، وفي موعد أقصاه (72) اثنين وسبعين ساعة من الاستلام، مع إرفاق نسخة من عقد النقل وصور للنواقص و / أو التلف. يجب على المشتري بالنسبة للشحن البحري عند فتح الحاوية، الاتصال أيضاً بمجموعة ADM على الفور والتي ستقوم بدورها بتزويده بتفاصيل بيانات الوكيل المحلي.

في حالة عدم وجود إخطارات خطية، يجب أن تُعتبر السلع قد تم تسليمها وفقاً لإخطار التسليم. يجب ألا تتحمل مجموعة ADM مسؤولية أي تأخير أو تعليق للتسليم بسبب المشتري أو في حالة القوة القاهرة.

**7-5. تحديد التبعات أو المسؤولية.** يتم استبدال البند رقم 6-2 من الجزء الأول في الأحكام بالفقرة التالية: " يجب أن تقتصر مسؤولية مجموعة ADM باستثناء حالة سوء الطوية، على الخسائر أو الأضرار المباشرة التي كانت متوقعة وقت إبرام عقد المبيعات. تقتصر مسؤولية مجموعة ADM عن الخسائر والأضرار الناتجة عن التأخير على 5% كحد أقصى من سعر الشراء المتفق عليه مع مجموعة ADM. يقع على عاتق المشتري في جميع الأحوال عبء إثبات أي خسائر أو أضرار ناتجة عن التأخير".

## القسم رقم (8) - خدمات المختبرات

إرسال التقارير بالبريد بناءً على طلب المشتري، مقابل رسوم أخرى إضافية قدرها 15 يورو لكل شحنة. يتم تثبيت التقارير بواسطة برامج (LIMS) ويتم التحقق منها عن طريق التوقيع الإلكتروني. يتم إرسال التقارير عن طريق البريد الإلكتروني بتنسيق نموذج (PDF) لضمان سلامة المستند. لا تُرسل التقارير إلا إلى المرسل إليه / أو المرسل إليهم المذكورين في المستندات التعاقدية أو طلب التحليل. يتم ضمان صحة رسالة البريد الإلكتروني من خلال عنوان البريد الإلكتروني للمرسل. لا يمكن تحميل مجموعة ADM أي مسؤولية في حال سرقة الهوية أو تعديل المستندات بعد استلامها.

8-5. الأسعار وإصدار الفواتير. بالنسبة للعينات المرسله لأداء الخدمات، يتم تطبيق سعر إجراء الخدمة الساري يوم تسجيل العينات، باستثناء أي عقد خاص يوافق عليه الطرفين. تحتفظ مجموعة ADM بالحق في طلب دفعة مقدمة قبل انتهاء إجراء أي خدمات، كما تحتفظ بالحق في تحديث سعر إجراء الخدمات في أي وقت. سوف يتم إعداد فواتير بأي خدمات تم تنفيذها أو تم إيقاف إجراءها في أثناء التنفيذ بناءً على طلب المشتري أيضًا. سوف يتم إعداد فواتير أيضًا عند استئناف تنفيذ الخدمات بناءً على طلب المشتري. يجب أن يتم سداد القيمة في غضون (30) ثلاثين يومًا من تاريخ إصدار الفواتير.

8-1. عام. تنطبق الشروط الخاصة التالية على كافة المنتجات أو التحليلات أو الخدمات أو النصائح أو التدقيقات ("الخدمات").

8-2. الخدمات التي بدأ إجراءها. سوف يتم إعداد فواتير بأي خدمات بدأ إجراءها. وبالنسبة للمشتريين داخل دول الاتحاد الأوروبي، تحتفظ مجموعة ADM بحق فرض الرسوم الإدارية التالية: 15 يورو لأي طلب نقل قيمته عن 50 يورو باستثناء ضريبة القيمة المضافة؛ 30 يورو للمشتري خارج الاتحاد الأوروبي لأي طلب نقل قيمته عن 500 يورو باستثناء ضريبة القيمة المضافة.

8-3. أوقات التسليم بالنسبة لتقارير الاختبارات. تتم الإشارة إلى أوقات تسليم تقارير الاختبارات باعتبارها تقديرية فقط. لا يحق للمشتري المطالبة بتعويضات أضرار، أو غرامات في حالة التأخير. يمكن إصدار تقارير اختبار وسيطة أو نتائج جزئية بشكل مؤقت بناءً على طلب المشتري، إلا أن المرجح سيتمثل في النسخة النهائية الموقعة المتضمنة للنتائج.

8-4. إرسال نتائج الاختبارات. يتم إرسال تقارير عن طريق البريد الإلكتروني و / أو يتم رفعها على شبكة إنترنت خارجية مؤمنة مخصصة لذلك. يمكن

8- 6. طبيعة الخدمات، وحفظ العينات. يجب أن تستمر مسؤولية المشتري عن البيانات التي قام بتقديمها من جانبه إلى مجموعة ADM لأداء الخدمات. يجب أن يتم إرسال العينات على مسؤولية المشتري. عندما يتم أخذ عينة، تتعهد مجموعة ADM باتخاذ الخطوات اللازمة للامتثال للمتطلبات المعيارية للتحليل وفقاً للالتزام بالوسائل. عند عدم وجود مؤشرات من طرف المشتري، سوف تطبق مجموعة ADM طريقة التحليل التي تراها أكثر مناسبة في ضوء مصادرها الاستقصائية، ودون أي مسؤولية تقع على مجموعة ADM عن التقصير في الامتثال لأسلوب محدد بعينة. عندما لا يسمح عبء العمل أو الوسائل المتاحة في المتناول بالتنفيذ في مقراتها الخاصة، وبعد إخطار المشتري حسب الأصول، والذي يجب أن يمنح بدوره موافقته المكتوبة، يمكن لمجموعة ADM التعاقد من الباطن على إجراء التحليل في معمل من اختياره.

يجب أن تحتفظ مجموعة ADM بالعينات والأصناف لفترة من الوقت تختلف في مدتها بناءً على طبيعتها، أو متطلباتها التنظيمية، أو نظام مراقبة الجودة المتبع لدى مجموعة ADM. تخضع أي متطلبات احتفاظ أخرى بالعينة صادرة من المشتري وتم التحقق منها عن طريق مجموعة ADM لتحميلهم بقيمة فاتورة. لن يتم إعادة عينات تم تقديمها إلى مجموعة ADM من أجل إجراء تحليل عليها. تخضع إعادة العينة بناءً على طلب

المشتري الاستثنائي وبعد موافقة مجموعة ADM، إلى فرض رسوم إضافية قدرها 20 يورو باستثناء ضريبة القيمة المضافة. يجب إتلاف عينات المواد غير المستقرة والقابلة للتلف، أو المواد التي تتطلب مرافق معينة للحفاظ عليها، بمجرد تنفيذ التحليل الأخير. لا تتحمل مجموعة ADM المسؤولية في أي حال من الأحوال عن التلف العرضي للعينات. يجب على المشتري ذكر العينات ذات التأثيرات (المسرطنة، أو المسببة للطفرات أو مسببة للسمية الإنجابية)، أو المواد السامة، أو المضرة، أو المسببة للتآكل، أو المهيجة، أو المعدية، أو أي خطر آخر قد يؤثر على صحة أو سلامة الأفراد المتعاونين مع مجموعة ADM أو التي قد يكون لها تأثير سلبي على البيئة.

يمكن لمجموعة ADM إتلاف أي عينة تساورها الشكوك في أنها تعرض العاملين لديها لأي مخاطر، دون مسؤولية لمجموعة ADM تجاه المشتري. تحمل مجموعة ADM المسؤولية للمشتري في حال ثبوت تعرض أي عامل لديها إلى حادثة لها علاقة مباشرة بالعينة المرسله دون قيام المشتري بإرسال أي معلومات مكتوبة مسبقاً بسميتها.

يجب ألا تتحمل مجموعة ADM المسؤولية عن أي قرارات لاحقة يتخذها المشتري استناداً على تقارير الاختبارات و / أو الخدمات المنفذة.

يقوم باستخدامها في أغراض أخرى. لا يمتلك المشتري أي حقوق ملكية صناعية، أو حقوق ملكية فكرية في مثل هذه الاتفاقيات، أو المستندات، أو خبرات المهارة المعرفية، والتي قد لا يجب أن يتداولها المشتري مع أي أطراف أخرى ولأي سبب كان، ما لم تمنحه مجموعة **ADM** موافقة خطية مكتوبة على ذلك.

8-7. استخدام الشعار. يخضع الاستخدام المشترك لشعار الشركات التابعة لمجموعة **ADM** ("Upscience" و "Adgene by") مع علامة اعتماد Cofrac للقواعد التالية:

8-7-1. لا يُسمح بنسخ تقارير الاختبار إلا في شكلها الكامل.

8-7-2. لا يجوز إعادة نسخ علامة الاعتماد إلا مع شعار الشركات التابعة لمجموعة **ADM** ("Upscience" و "Adgene by") في نفس المربع وبنسب أصغر من شعار الشركات التابعة لمجموعة **ADM** ("Upscience" و "Adgene by").

8-7-3. يجب إعادة نسخ علامة الاعتماد دائماً مصحوبة مع العناصر التالية: رقم الاعتماد والبيان و "النطاق المتاح على موقع الشبكة العنكبوتية: [www.cofrac.fr](http://www.cofrac.fr)".

8-7-4. لا يجب إعادة نسخ علامة الاعتماد على المنتجات أو الخدمات.

8-7-5. لا يجب إعادة نسخ علامة الاعتماد في أوراق خطاب معنونه.

8-8. السرية. تظل الاتفاقيات وخبرات المهارة المعرفية المستخدمة من قبل مجموعة **ADM** لتطوير وتنفيذ خدماتها، فضلاً عن أي مستندات ذات صلة، مملوكة لها فقط. لا يجوز للمشتري لأن

**القسم 9 – مبيعات زيت فول الصويا، ومسحوق فول الصويا في جمهورية صربيا:**

تنطبق الشروط والأحكام الخاصة التالية على مبيعات وتسليمات زيت فول الصويا ومسحوق فول الصويا ("البضاعة") في جمهورية صربيا.

**9-1 كامل الاتفاقية:** ولدراء الشك، تمثل هذه الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم، وكل عقد بيع محدد ومكتوب، كامل اتفاقية واحدة بين شركة إيه دي إم، والمشتري فيما يخص موضوع عقد البيع المكتوب ("العقد").

**9-2 كمية البضاعة:** تتحدد كمية البضاعة عند تحميلها للنقل، بالوزن المقاس بالميزان الصادر عن شركة إيه دي إم في مكان التسليم.

**9-3 جودة البضاعة:** مع عدم الإخلال بما جاء في القسم (4) - الجودة، الوزن، والعينات، تحت الباب الأول للشروط والأحكام العامة، يلزم مطابقة جودة البضاعة لمواصفات جودة المنتج الواردة في العقد.

**9-4 العينات:** على شركة إيه دي إم، بطلب من المشتري، جمع ثلاث عينات من نفس البضاعة من كل تسليم؛ يخصص من هذه العينات الثلاث واحدة إلى شركة إيه دي إم، وواحدة إلى المشتري، وواحدة تخزنها شركة إيه دي إم بغرض تحليلها من جهة محايدة إن نشأ أي نزاع.

**9-5 تحليل الجهة المحايدة:** في حالة وجود اختلاف في نتائج الفحص المعملية بين شركة إيه دي إم والمشتري، بخصوص النزاع على جودة البضاعة المسلمة، تكون نتائج المعمل المحايد نهائية وملزمة للطرفين؛ ويتحدد المعمل المحايد ويتم تأكيده كتابة بموجب اتفاق متبادل بين شركة إيه دي إم والمشتري.

**9-6 التسليم:** بدون الإخلال بما جاء في القسم (2) – الطلب والتسليم، والقسم (3) – التحميل والتعبئة تحت الباب الأول من لشروط والأحكام العامة، تنطبق الشروط التالية: يعتبر التسليم قد تم فور تحميل البضاعة في وسيلة نقل المشتري.

تلتزم شركة إيه دي إم بتسليم البضاعة للمشتري عن كل طلب على حدة صادر من المشتري؛ وعلى المشتري تسليم الطلبات إلى شركة إيه دي إم كتابة (وذلك يتضمن البريد الإلكتروني) في موعد لا يتجاوز ثلاثة (3) أيام عمل قبل اليوم المتوقع للتسليم، من تاريخ الطلب.

يحق لشركة إيه دي إم إيقاف تسليم البضاعة لحين سداد جميع المدفوعات المستحقة بموجب العقد. تُرفق المستندات التالية – من قبل شركة إيه دي إم - مع كل شحنة ترسلها شركة إيه دي إم:

- (1) الفاتورة
- (2) إشعار تسليم
- (3) شهادة الجودة

4) تقرير الخلو من التعديل الوراثي  
5) إشعار الوزن

شركة إيه دي إم ثلاث (3) كمبيالات  
على بياض مصدقة ومسجلة، موقعة،  
كل على حدة، تتضمن شرط "عدم  
الطعن"، مع خطاب التظهير ذو الصلة،  
وبطاقة نموذج توقيع، بغرض تحصيل  
أية مبالغ غير مسددة في حالة عدم  
الوفاء بأي من التزامات العقد.

كما تنطبق الكمبيالات أعلاه في حالة  
تغيير الأشخاص المفوضين بتمثيل  
أطراف العقد، والأشخاص المفوضين  
باستخدام أموال من الحسابات، وكذلك  
التغيير في الختم والحالة، وأية تغييرات  
جوهرية أخرى.

**7-9 شروط تسليم البديل:** على شركة  
إيه دي إم العمل بما ورد في البند 5-2،  
تحت الباب الأول من الشروط والأحكام  
العامة، فقط في حالة قيام المشتري  
بإبلاغ شركة إيه دي إم بمطالبته  
المكتوبة في خلال خمسة عشر يومًا من  
اكتشاف عدم الالتزام، وتمكين شركة  
إيه دي إم من إعادة فحص البضاعة  
غير المطابقة.

**8-9 الضمان:** كضمان لسداد الثمن  
المتفق عليه، يصدر المشتري إلى